

Sovrana dei Mari



Art. 787

1015

1016

Art. 1015 SUPER-GLUE

Colla vinilica rapida
White glue
Wasserfester weißleim
Colle blanche
Witte houtlijm
Cola vinilica rápida

Art. 1016 ALI-GLUE

Colla alifatica rapida
Aliphatic glue
Wasserfester aliphaticleim
Colle aliphatique
Alifatische houtlijm
Cola alifática rápida



Cianoacrilato
Super glues
Sekundenkleber
Colles cyanoacrylates
Secondenlijm
Cianoacrilato

Art. 1565 20 gr.



Art. 1020 100 cc

Vernice di fondo trasparente per legno
Clear primer for wood
Porenfüller, farblos für Holz
Bouche-pores pour bois
Primer & porienvuller voor hout
Barniz de fondo transparente para madera

Art. 1022 100 cc

Stucco - Putty - Spachtel
Mastic - Vulmiddel - Masilla



**Art. 1740
Set**

Colori acrilici ad acqua per modellismo navale
Wash up acrylic paint for ship builder
Die Acrylic Farbe Seifenwasser für Schiffsmodelle
Couleurs acryliques à base d'eau pour modélisme naval
Acrylkleuren voor modelbouw-water oplosbaar
Pinturas acrílicas al agua para modelismo naval

Art. 1750 bianco - white - weiß - blanc - wit - blanco
Art. 1751 nero - black - schwarz - noir - zwart - negro
Art. 1752 giallo - yellow - gelb - jaune - geel - amarillo
Art. 1753 rosso - red - rot - rouge - rood - rojo
Art. 1754 blu - blue - blau - bleu - blauw - azul
Art. 1755 ocra - ochre - ocker - ocre - oker - ocre

Attrezzatura: Per la costruzione del primo stadio di questo modello, lo scafo, abbiamo bisogno di alcuni attrezzi che Vi elenchiamo. Martello piccolo - Tagliabalsa con lame molto affilate - Serie limette - Rastrema listelli - Serie tamponi a carta vetrata - Carta vetrata grossa e fine - Serie spilli con testa - 6 pinzette di legno - 1 pennello. Se alcuni di questi utensili Vi dovesse mancare, li potrete acquistare dal Vostro negoziante, sulla base del catalogo attrezzistica, contenuto nella scatola.

Tools: To build this first steps of the model or hull, below is listed some of tools needed. Small hammer - Cutter with sharp blades - Set of files - Strip clamp machine - set of sanding sticks - 2 grades of sand paper - Set of headed pins - 6 pegs - one brush.

If you do not have some of these tools, you can buy them at your local hobby shop, following our tool catalogue supplied with the kit.

Werkzeug: Für den Bau der ersten Konstruktionsphase dieses Modells, dem Rumpf, benötigt man folgende unten angeführte Werkzeuge. Ein kleiner Hammer - einen Sockelschneider mit sehr scharfen Klingen - einen Satz Feilen - eine Vorrichtung zur Verjüngung der Leisten - einen Satz Schmirgelkissen - grobes und feines Sandpapier - einen Satz Stecknadeln - 6 Holzpinzetten - 1 Pinsel. Sollten Ihnen einige dieser Werkzeuge fehlen, können Sie diese bei Ihrem Händler anhand des Zubehörkatalogs, welcher Ihrer Verpackung beigelegt ist, erwerben.

Équipement: Pour la construction du premier stade de construction de ce modèle, la coque, nous avons besoin de quelques outils que nous vous énumérons: Un petit marteau - un couteau à balsa avec des lames très tranchantes - une série de petites limes - l'étai à lattes - une série de cales à poncer - du papier de verre de grain gros et fin - une série d'épingles avec tête - 6 pincettes de bois - 1 pinceau.

Si quelques uns de ces outils devaient vous manquer, vous pourrez les acquérir chez votre revendeur, sur la base du catalogue d'outillage, contenu dans la boîte.

De uitrustung: Voor de bouw van het eerste stadium van bouw van dit model, de schaal, hebben wij enkele werktuigen nodig die wij u opsommen: Een kleine hamer - mes voor balsahout met zeer snijdende plaatjes - een reeks van kleine vijlen - de bankschroef voor lijstjes - een reeks schuurpapier ruw en fijn - een reeks spelden met hoofd - 6 tangetjes in hout - 1 penseel. Als enkele deze werktuigen u moesten gebrek hebben aan, zult u ze kunnen verkrijgen bij uw kleinhandelaar, op basis van de catalogus van werktuigen, catalogus geleverd in de doos.

Equipamiento: Para la construcción de la primera fase de este modelo, el casco, es necesario emplear algunas herramientas que pasamos a enumerar. Martillo pequeño - Cúter con las hojas muy afiladas - Varias limas - Ahusador de listones - Varios taponos de papel de lija - Papel de lija grueso y fino - Varios alfileres con cabeza - 6 pinzas de madera - 1 pincel. Si le hace falta alguna de estas herramientas, podrá adquirirla en su tienda habitual, en base al catálogo de utensilios, que se encuentra dentro de la caja.

Carta vetrata - Sand-paper - Schleifpapier
Papier de verre - Schuurpapier
Brusni papir - Papel de lija

Art. 8011 grana - grain - Körnung
korrel - gradacija - grano 80
Art. 8012 grana - grain - Körnung
korrel - gradacija - grano 180



23x27 cm.

Art. 8297



Martello professionale - Hammer - Hammer
Marteau professionnel - Professionele Hamer
Martillo profesional



Levigatori a carta vetrata doppia faccia - Double face sanding stick
Schleifer mit 2-Schleifpapieren - Stick à poncer double face
Schuurblok voor 2-zydig schuurpapier - Pulidor de hoja de doble lija

Grana - Grain - Körnung - Korrel - Grano 80 e 220

Art. 8190 mm 20x80 **Art. 8191** mm 30x100

Art. 8192 mm 40x120 **Art. 8193** mm 50x140

Art. 8194 mm 60x160

Art. 8195 Serie 5 pezzi - Set of 5 pieces - Satz 5 stück
Assortiment de 5 pièces - Serie 5 piezas

Rastremalistelli e supporto scafo - Strip clamp & hull holder
Leisten-schneider und Klebklammer
Étau pour liston et fixation de quille
Klamp voor listen en kielhouder
Ahusador de listones y soporte del casco



Art. 8155

Spilli da lavoro
Plastic-head pins
Stecknadeln
Epingles à tête en plastique
Steeknaalden
Alfileres de trabajo



Art. 2476

Art. 8200 5P.

Lama inclinata
Ersatzklingen
Long angled blade
Lame inclinée
Schuin blad
Cuchilla inclinada



Art. 8263
Coltello leggero in alluminio - Light alu knife
Messer Leichte Ausführung
mit Aluminiumgriff
Couteau léger
en aluminium
Licht mes
in aluminium
Cuchillo ligero de aluminio



Art. 8300

Serie limette con impugnatura - Set of files with handle
Nadelfeilen-Set - Set limes avec manche
Set van vijlen met heft - Varias limas con empuñadura

Art. 8178

Mollette di serraggio
Pegs - Pincas - Klammern
Knijpers - Pinzas de sujeción



Art. 1556

Pennello - Brush - Pinsel - Piceau - Borstel - Pincel

Numerare le parti e tagliare i ponticelli
 Number the parts and cut the small bridges
 Die Teilenummern sind im Bauplan wiedergegeben und
 schneiden sie die kleinen Stege durch
 Numéroter les pièces et couper les pontets
 Nummeren van de stukken en snijd de bruggen
 Numerar las piezas una a una y cortar los puentes



Incollare
Glue
Kleben
Coller
Lijm
Encolar

12A

12B

12

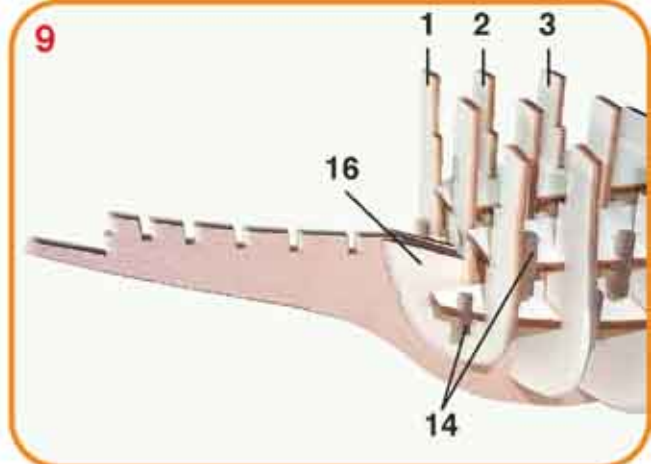
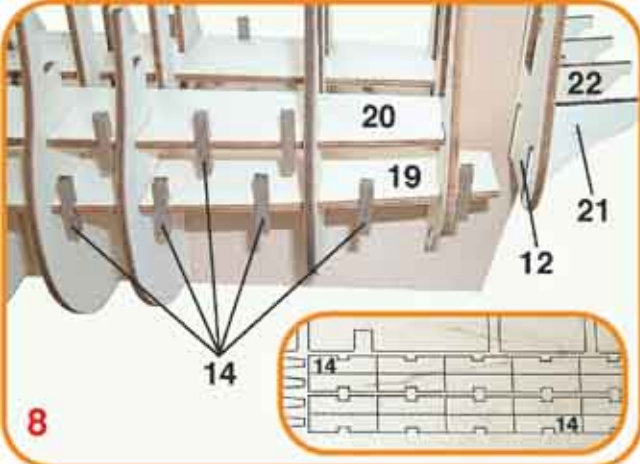
4



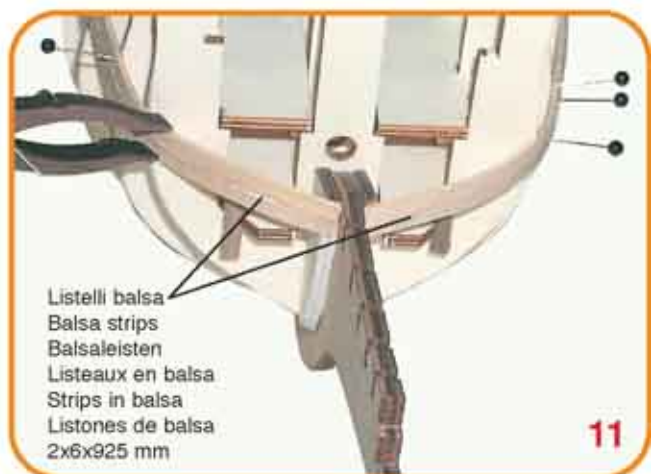
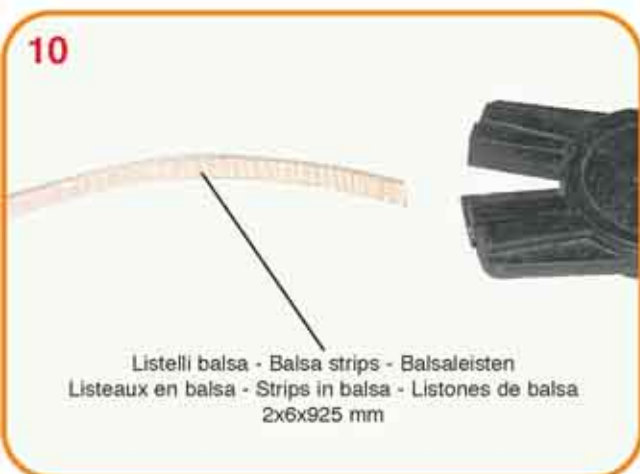
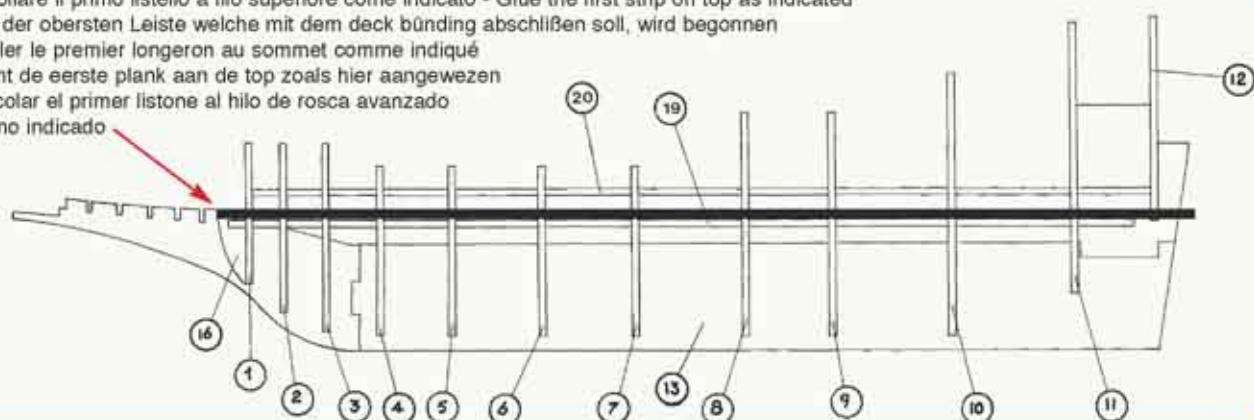
Sgrossare la rastrematura
Taper the parts
Verschiedenen alle Teile - Dégrossir le biseautage
Bewerken het afschuinieng van de stukken
Tallar el ahusado

Calcare le ordinate col martello - Insert the frames with a hammer
Die Spanten werden auf den Kiel mit eine Hammer gesetzt
Insérer les couples avec un marteau
Inbrenge - Pisar las cuadernas con el martillo





Incollare il primo listello a filo superiore come indicato - Glue the first strip on top as indicated
 Mit der obersten Leiste welche mit dem deck binding abschließen soll, wird begonnen
 Coller le premier longeron au sommet comme indiqué
 Lijmt de eerste plank aan de top zoals hier aangewezen
 Encolar el primer listone al hilo de rosca avanzado como indicado



14



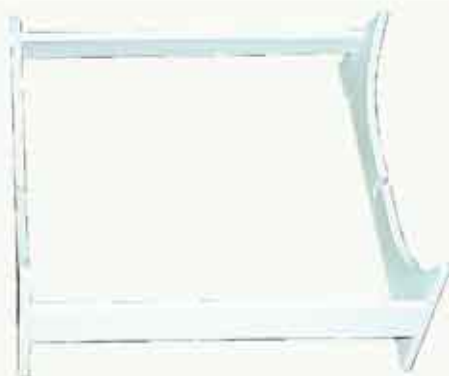
15

Incollare
Glue
Kleben
Coller
Lijm
Encolar



Stuccare - Putty - Verspachteln
Stuquer - Vullen - Estucar

16



Verniciare bianco - Paint white - Weiß lackieren
Vernir blanc - Vernissen wit - Pintar blanco

17

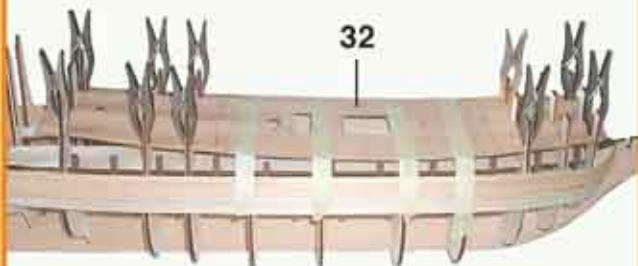


Art. 1020

Vernice di fondo trasparente per legno
Clear primer for wood - Porenfüller, farblos für Holz
Bouche-pores pour bois - Primer & porienvuller voor hout
Barniz de fondo transparente para madera

18

Incollare - Glue - Kleben
Coller - Lijm - Encolar



Bloccare con nastro di carta - Clamp with paper tape
Klemmplatte mit Papierklebeband - Bloquer avec bande de papier
Klem met ponsband - Abrazadera con la cinta de papel

19



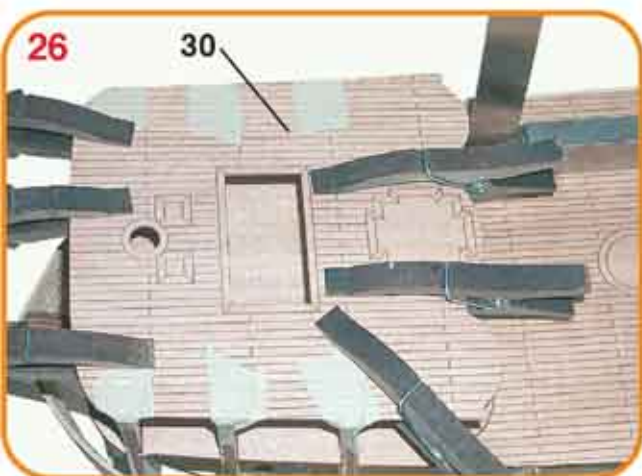
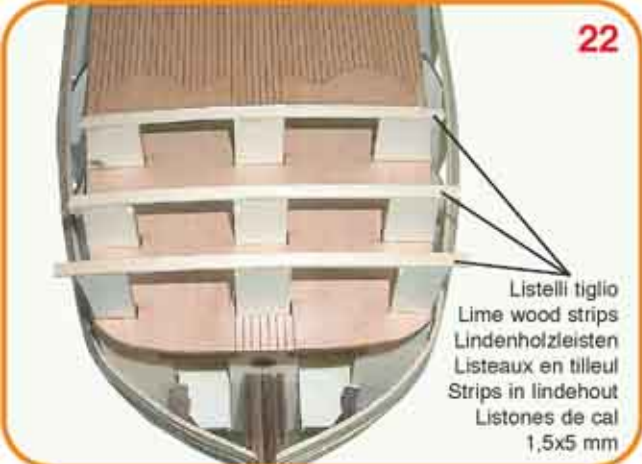
20

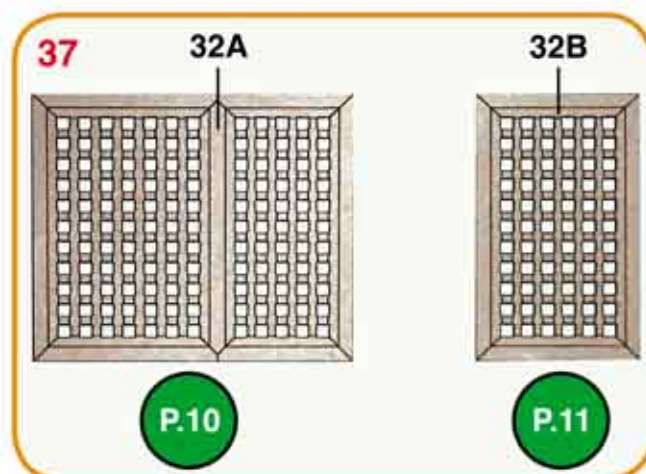
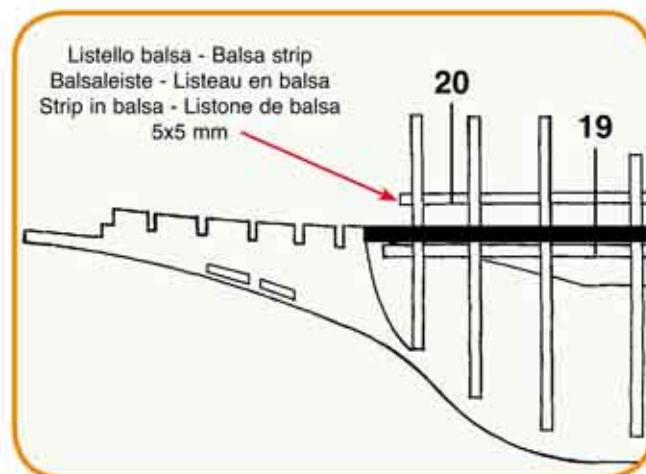
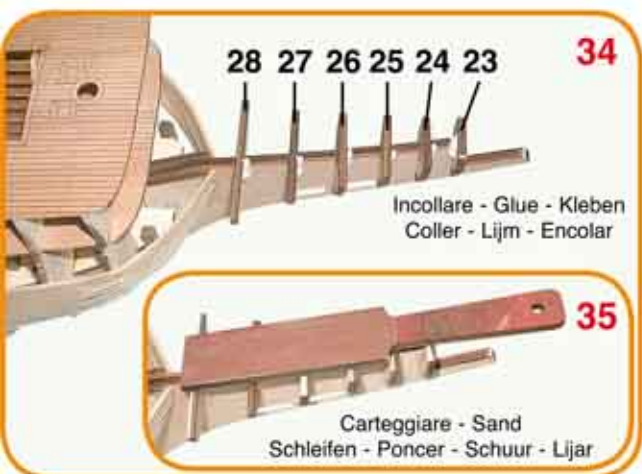
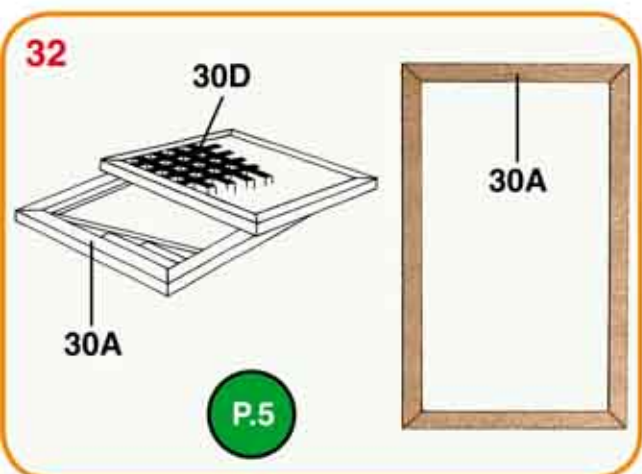
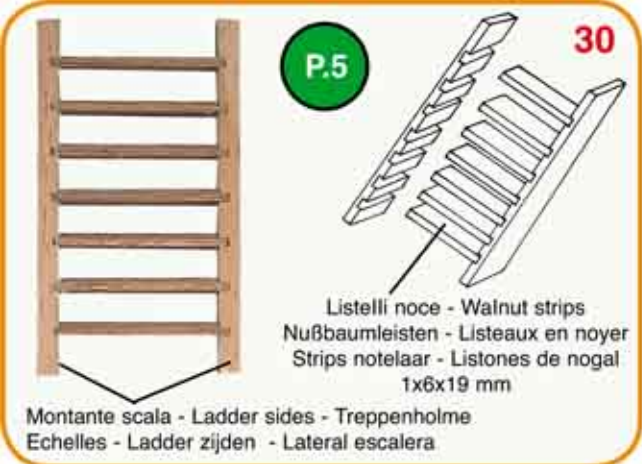


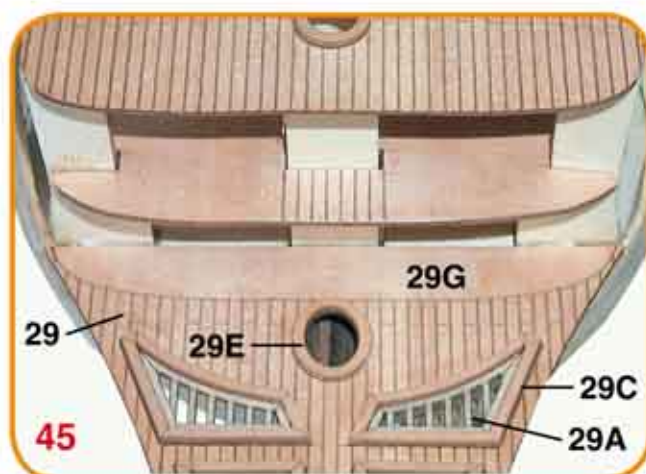
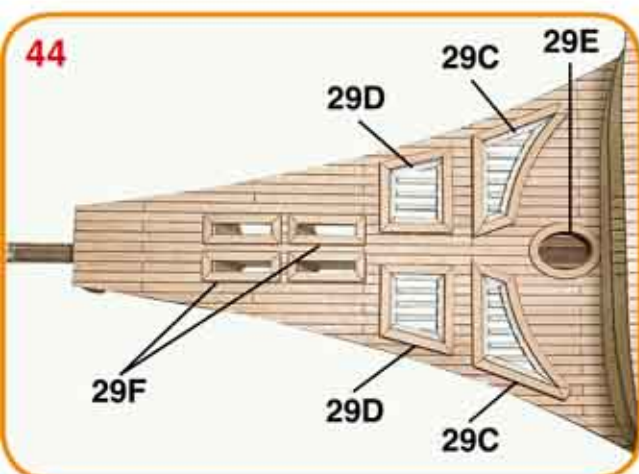
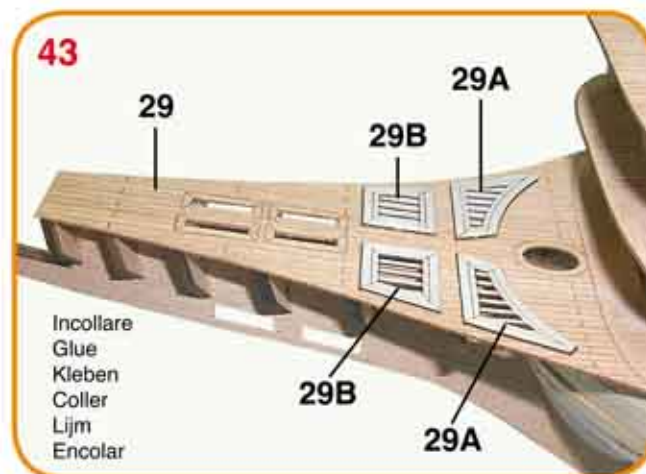
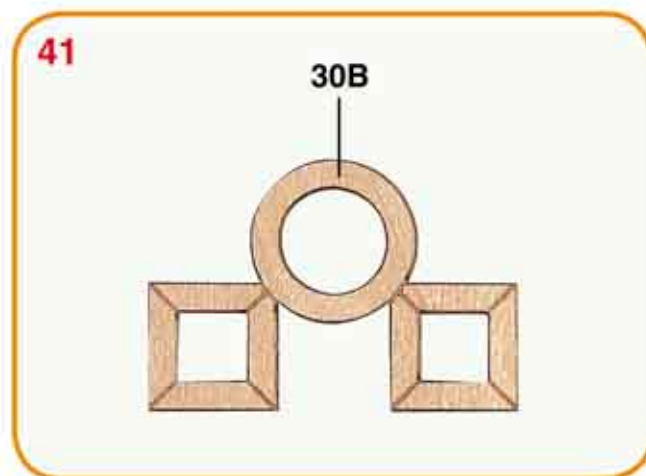
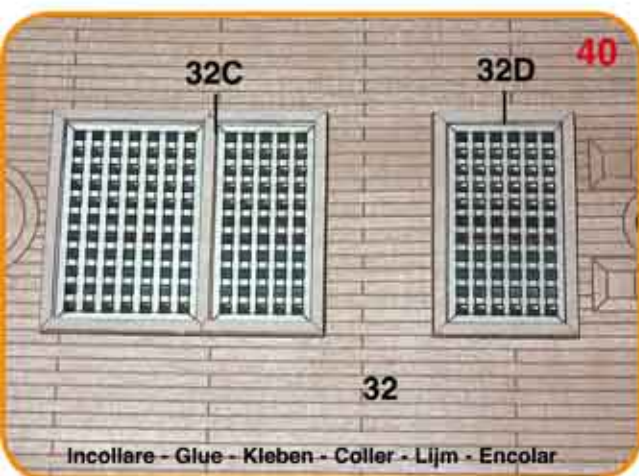
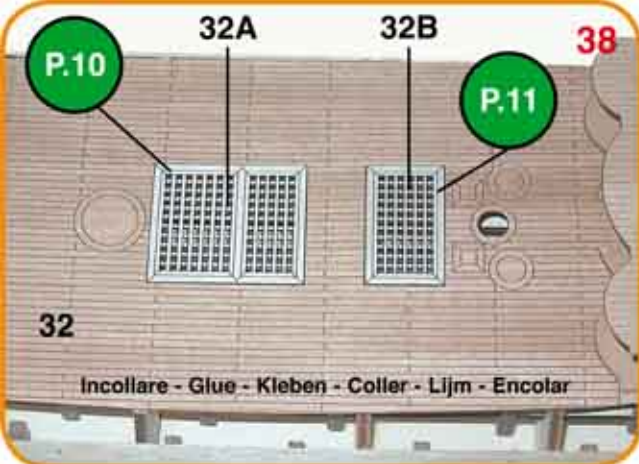
21

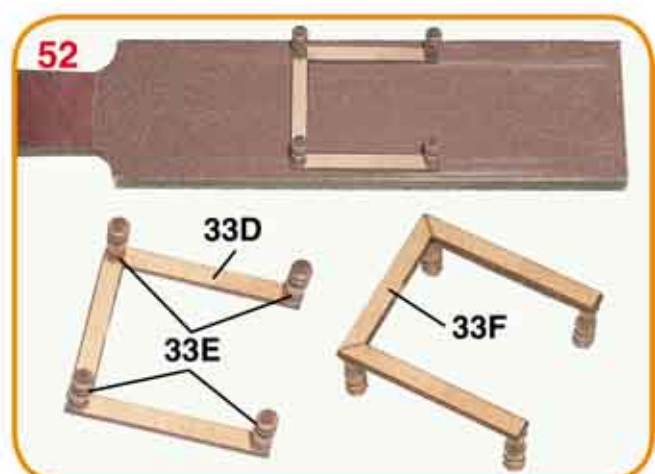
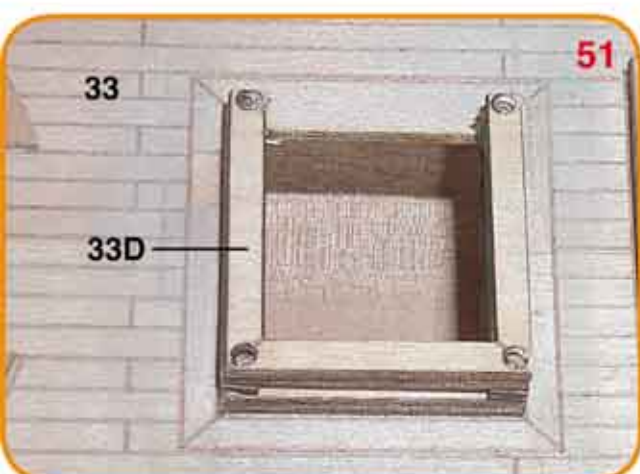
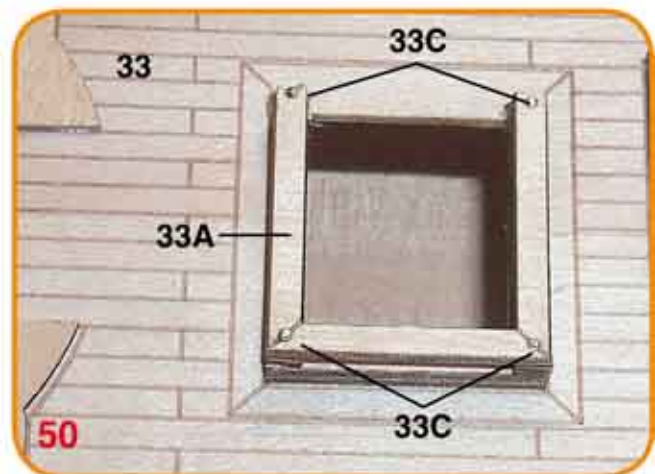
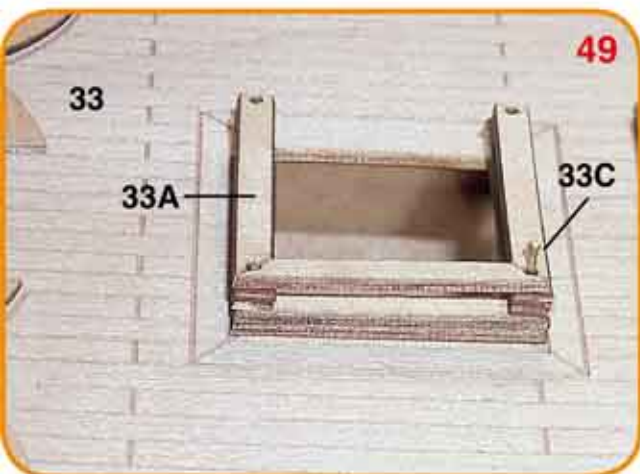
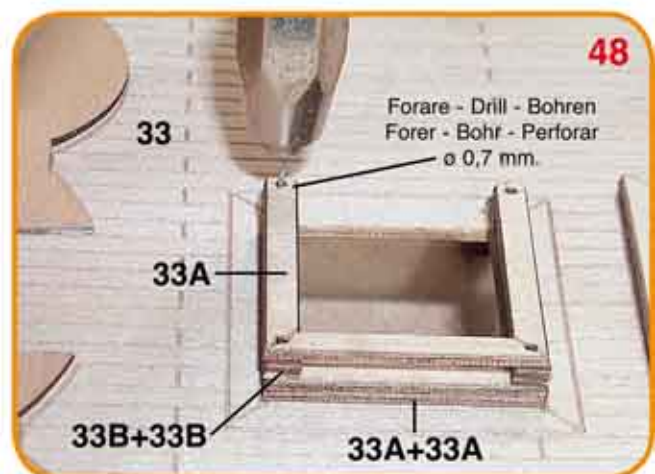
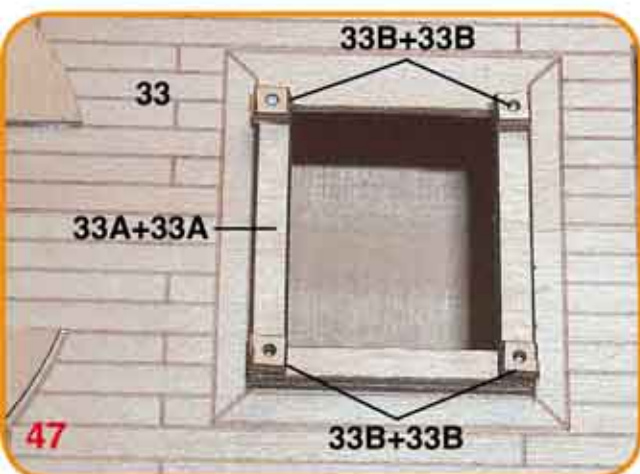
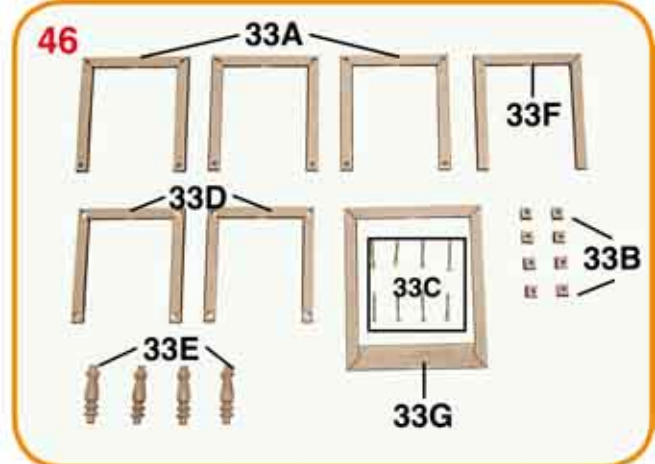
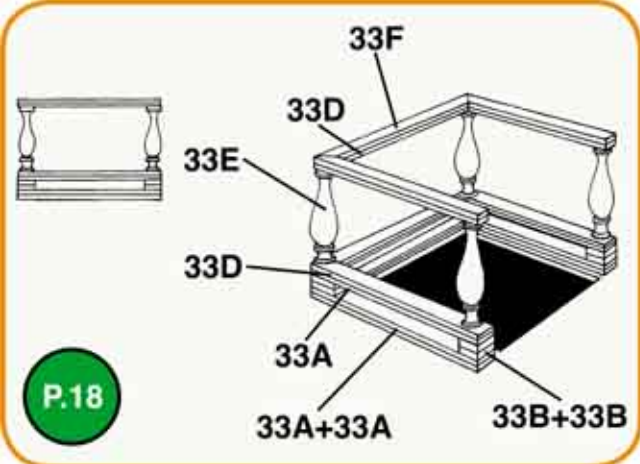
Listelli tiglio
Lime wood strips
Lindenholzleisten
Listeaux en tilleul
Strips in lindehout
Listones de cal
1,5x5 mm

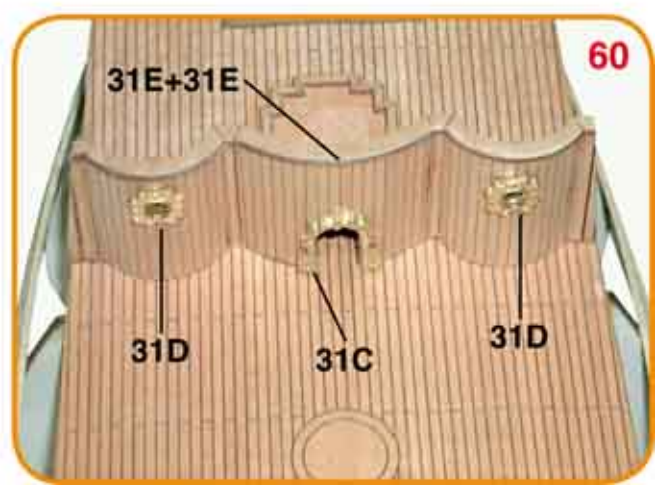
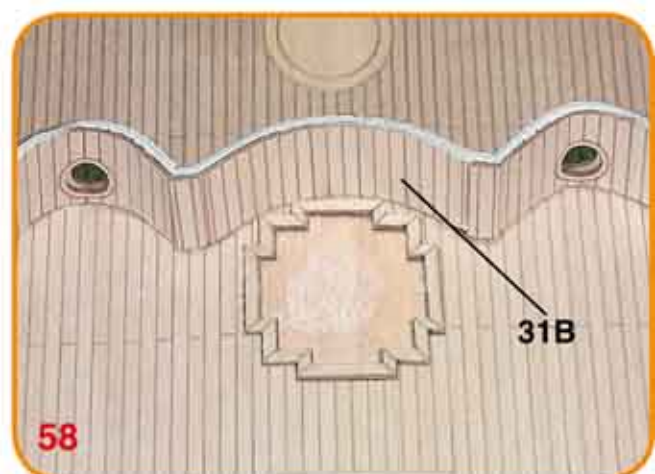
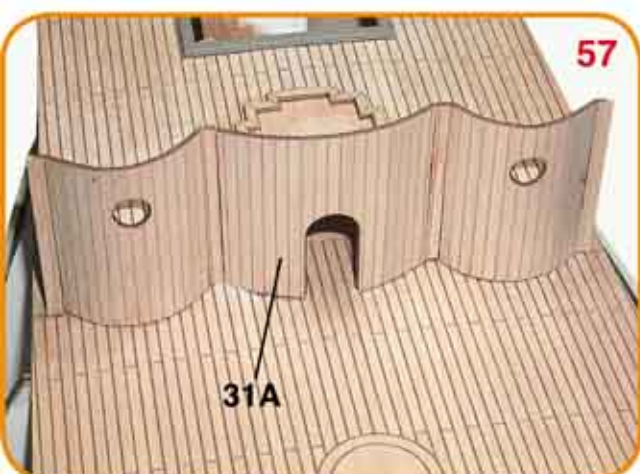
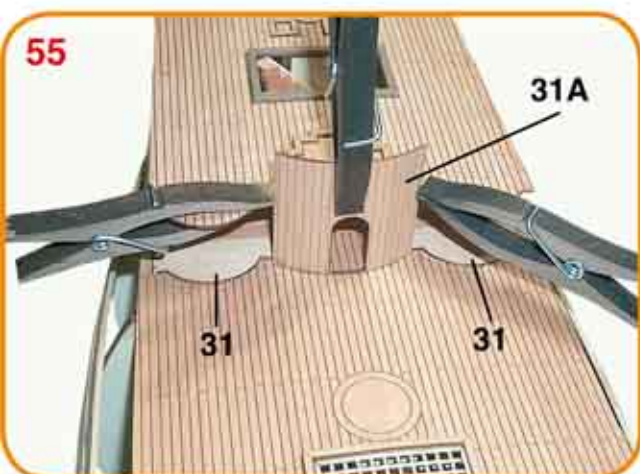
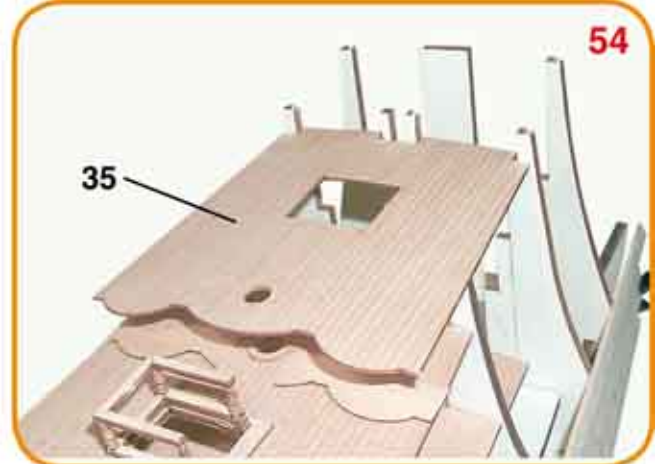
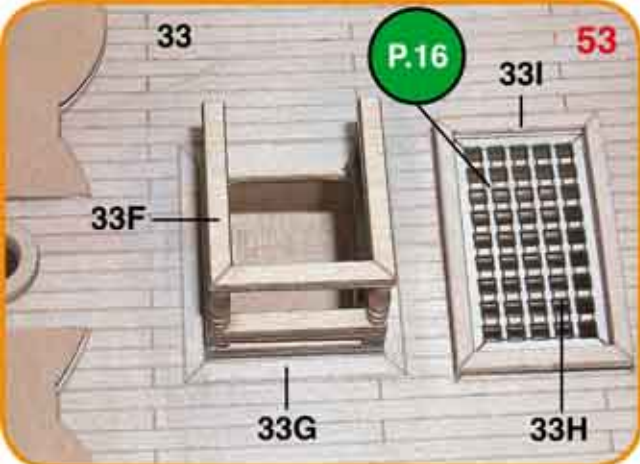


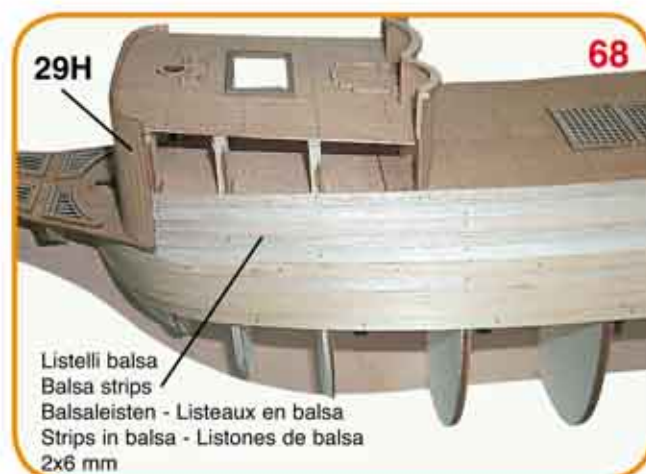
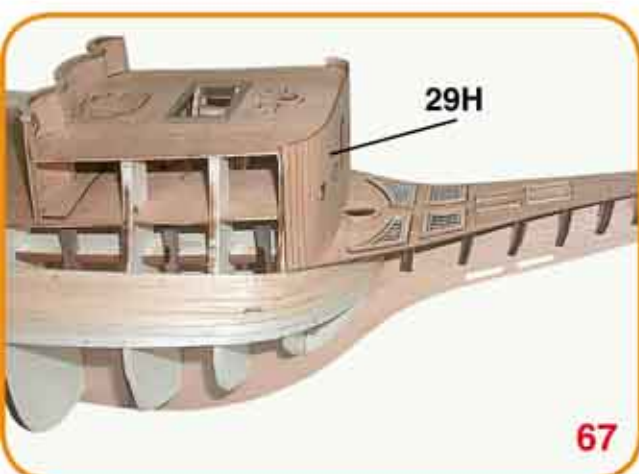
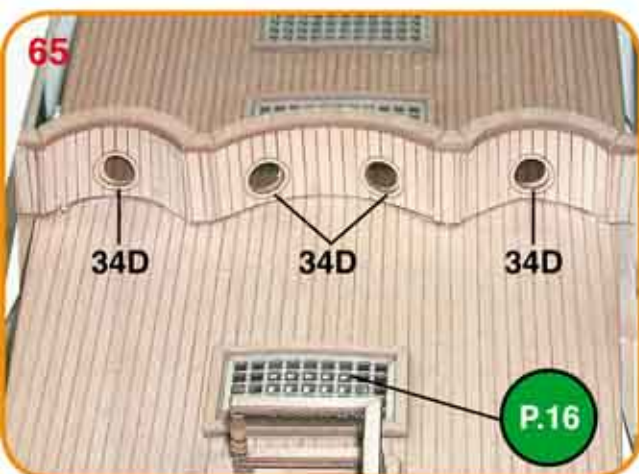
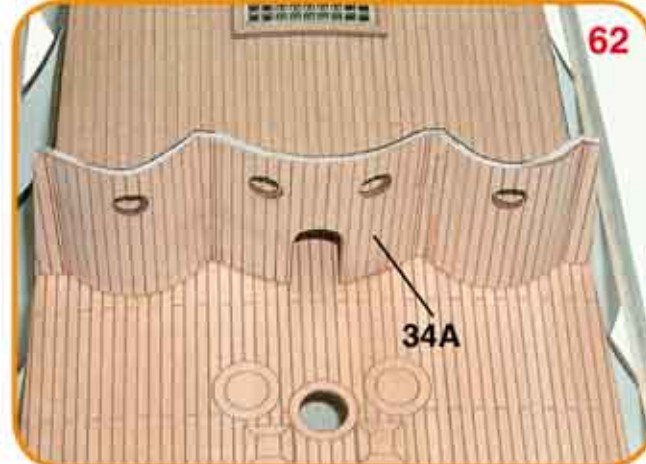














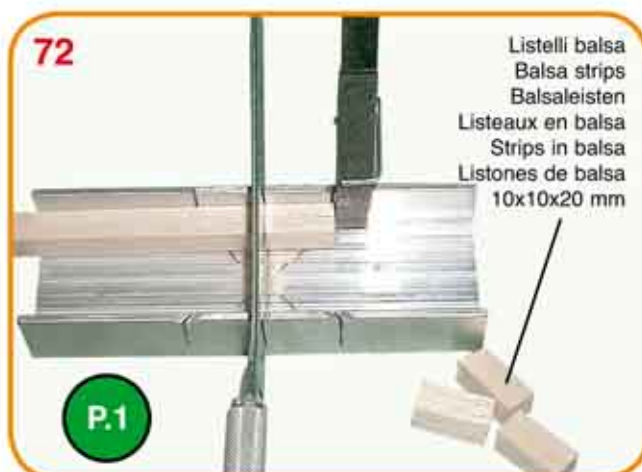
69



70

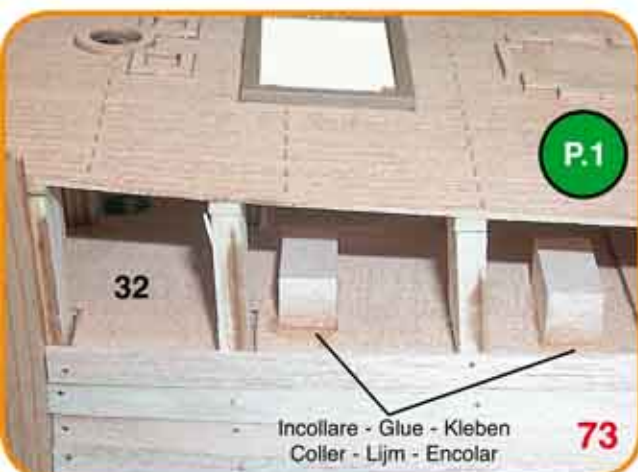


71



72

P.1



73



74



77



78



79

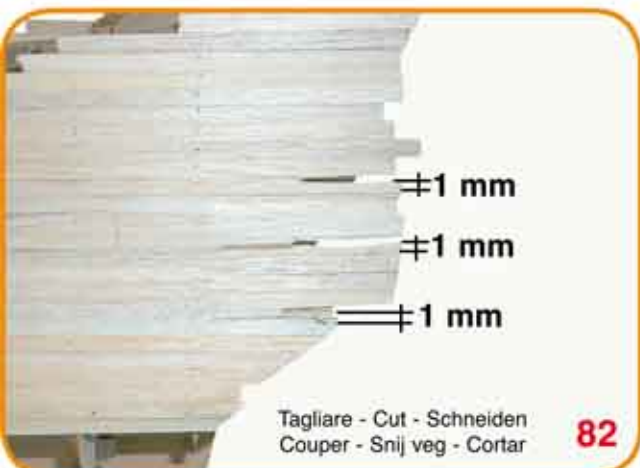
Listelli balsa - Balsa strips - Balsaleisten
Listeaux en balsa - Strips in balsa - Listones de balsa
2x6 mm



80



81



82

83



84



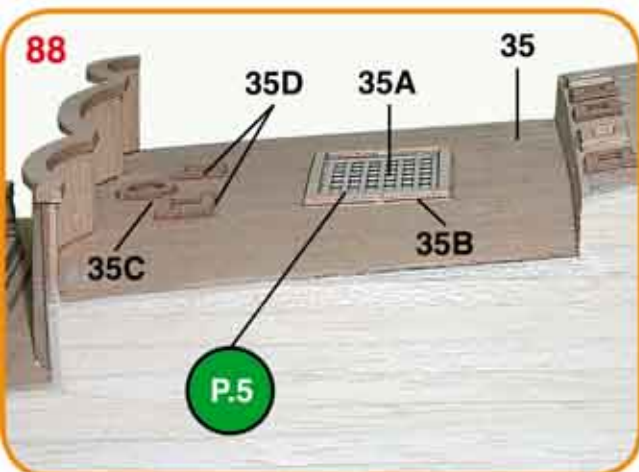
86



87



88



Dopo aver applicato il ponte N. 32 posizionare con pochissima colla solo all'estremità, le sagome 5A sulla ordinata N. 5 e 6A sulla ordinata N. 6. Esse sostituiscono le costole e servono per mantenere in curvatura il rivestimento della murata. Al termine esse verranno rimosse senza danneggiare il ponte.

After the placing of the deck N. 32 fix with very small amount glue at the ends the part N. 5A onto the frame N. 5 and the part N. 6A onto the frame N. 6. These patterns substitute the ribs to maintain the correct position the covering of the bulwarks and at the end the patterns will be removed, not damaging the deck.

Nachdem Sie auf die Brücke Nr. 32 nur an den Enden sehr wenig Klebstoff aufgetragen und sie dann aufgesetzt haben, setzen Sie Schablone 5A auf Spant Nr. 5 und Schablone 6A auf Spant Nr. 6. Diese ersetzen die Schiffsrinnen und dienen dazu, die Wandverkleidung gebogen zu halten. Zum Schluss werden Sie dann entfernt, ohne die Brücke zu beschädigen.

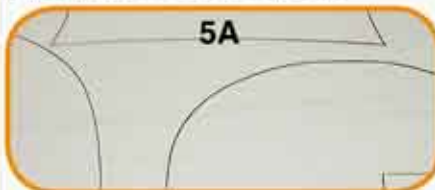
Après avoir appliqué le pont n° 32 positionner avec très peu de colle seulement à l'extrémité, les gabarits 5A sur les couples n° 5 et 6A sur le couple n° 6. Elles substituent les côtes et elles servent pour maintenir en courbure le revêtement du bastingage. Au terme, elles seront ôtées sans endommager le pont.

Na het dek n° 32 toegepast te hebben met zeer weinig lijm alleen maar aan het instellen, de maten 5A op de spanten n° 5 en 6A op het spant n° 6. Vervangen zij de kusten en zij dienen om in kromming de bekleding van de verschansing te handhaven. Aan de termijn, zullen zij zonder de brug te beschadigen afgenomen worden.

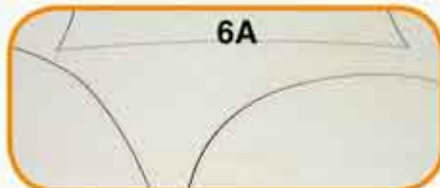
Después de aplicar el puente N. 32, colocar con muy poca cola, sólo en la punta, el perfil 5A sobre la ordenada N. 5 y el perfil 6A sobre la ordenada N. 6. Éstos sustituyen las costillas y sirven para mantener curvado el revestimiento de la amurada. Al término, se quitarán sin dañar le puente.

5A

85

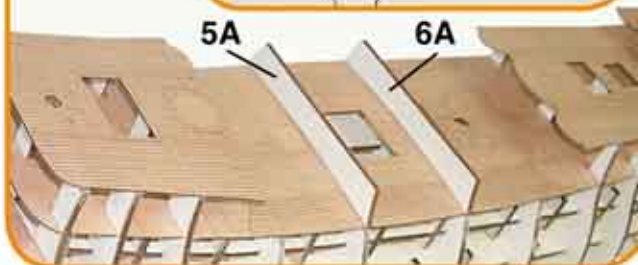


6A



5A

6A



89



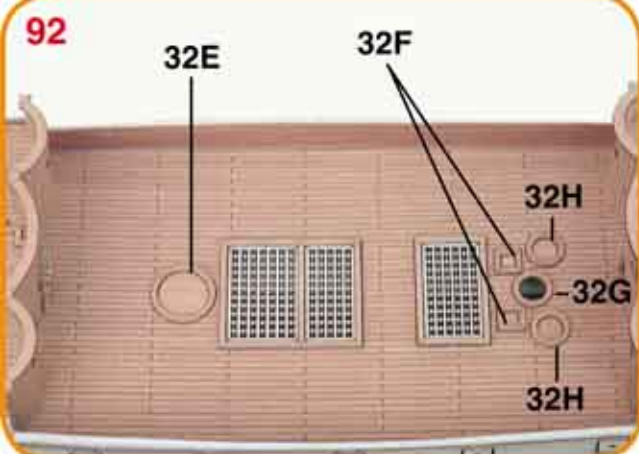
90 Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten
Listeaux en noyer - Strips notelaar - Listones de nogal
1x6 mm



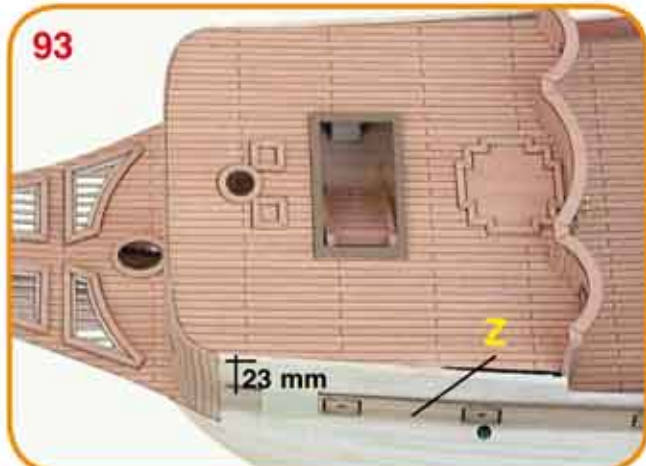
91 Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten
Listeaux en noyer - Strips notelaar - Listones de nogal
1x6 mm



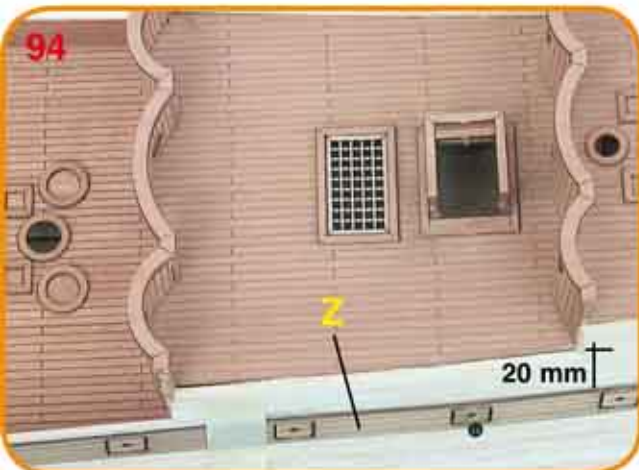
92



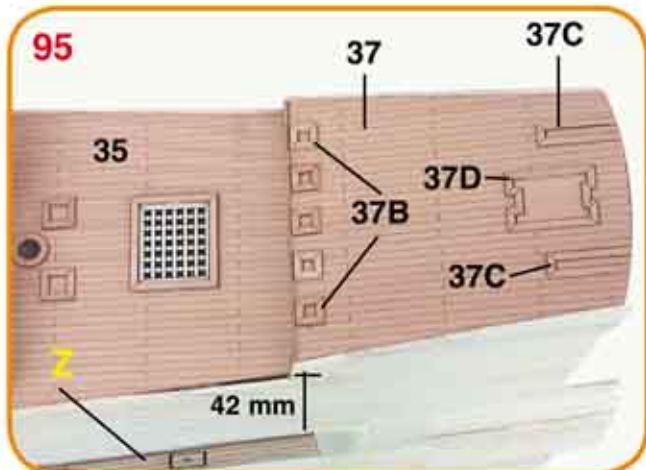
93



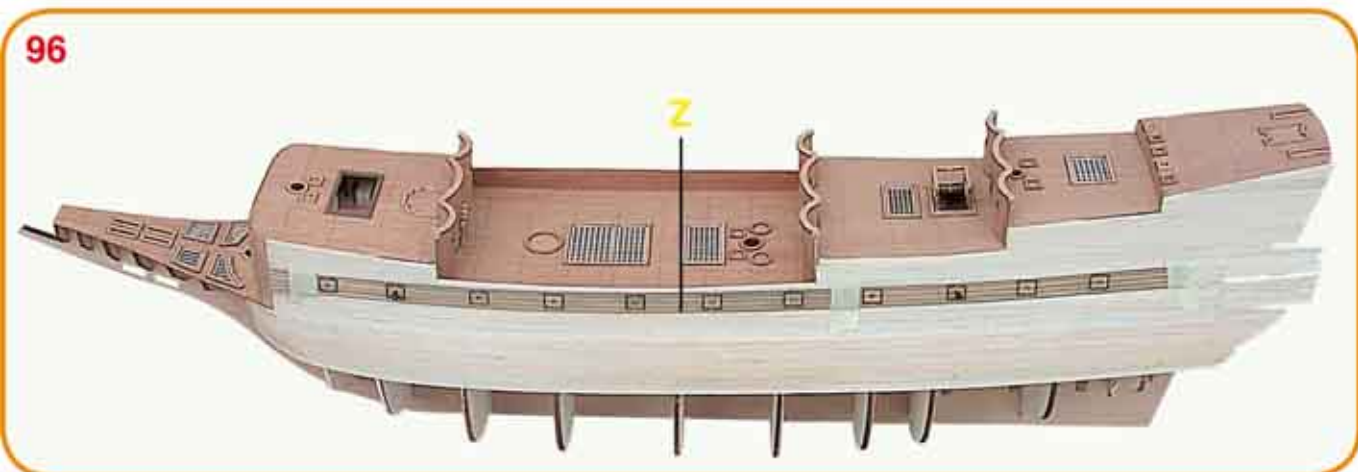
94

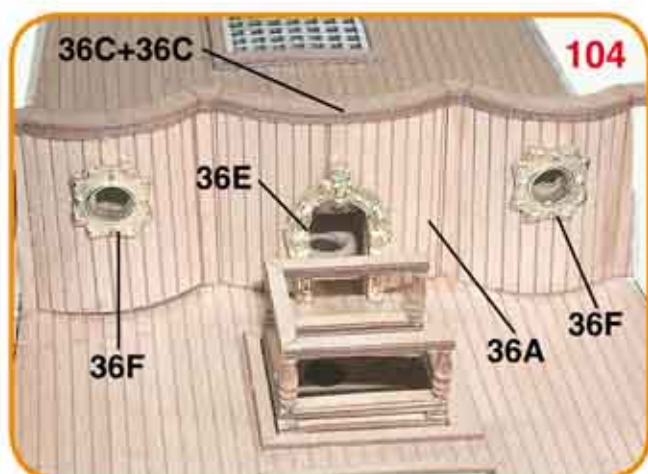
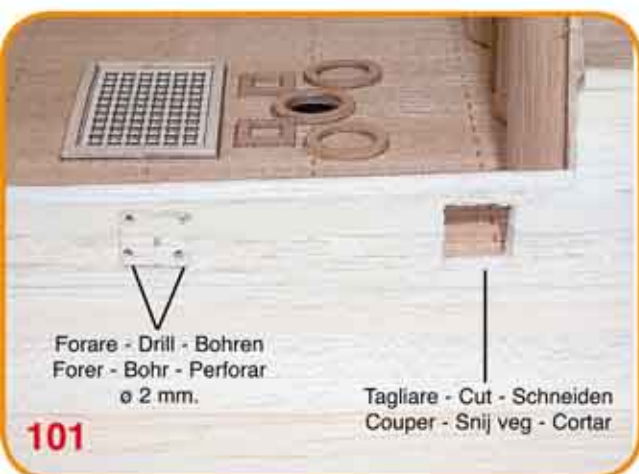
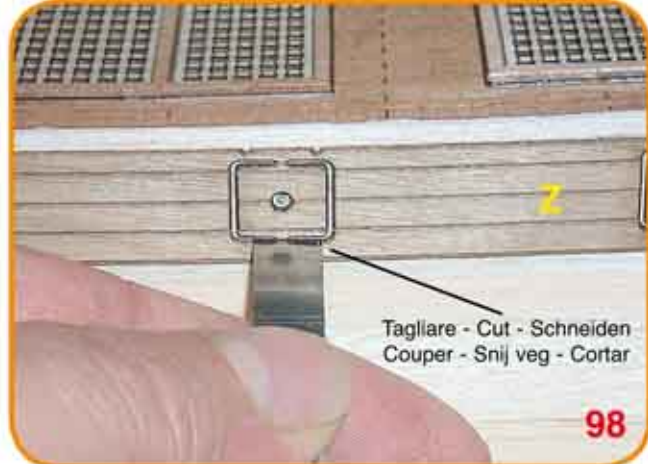


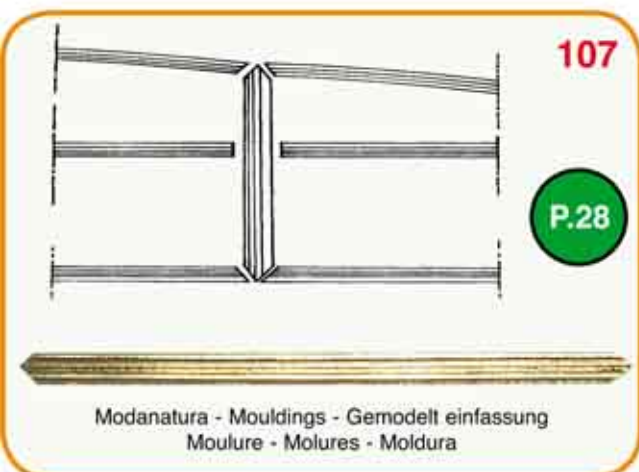
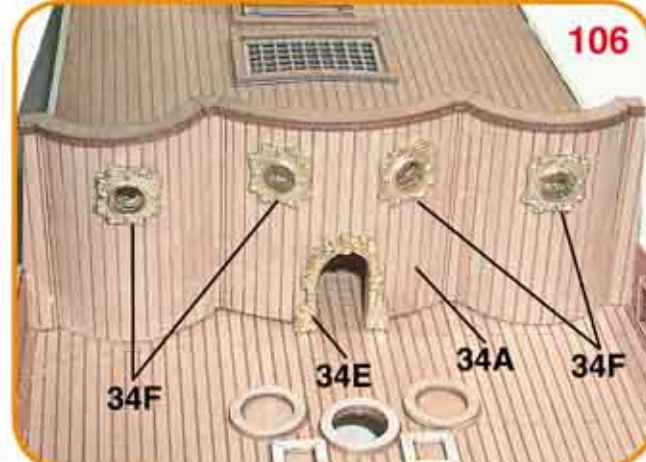
95



96







113

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar



114



115



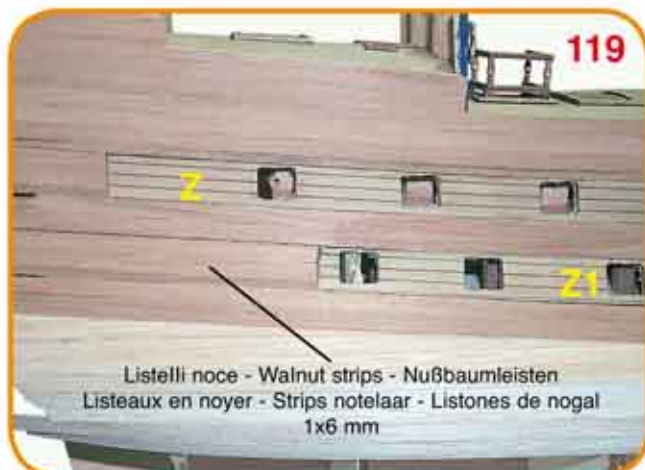
116



117



118



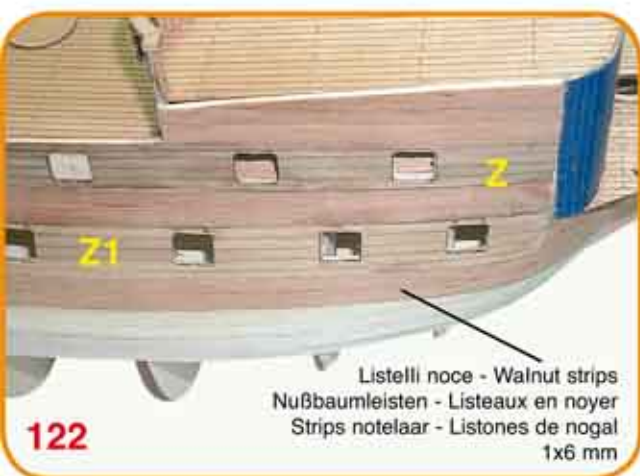
119



120



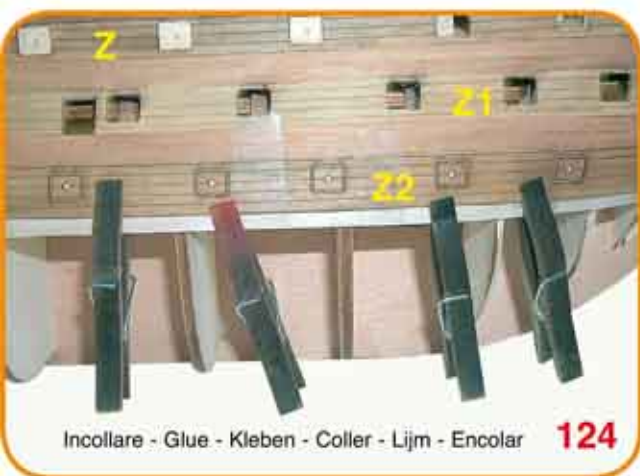
121



122



123



Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar 124



125



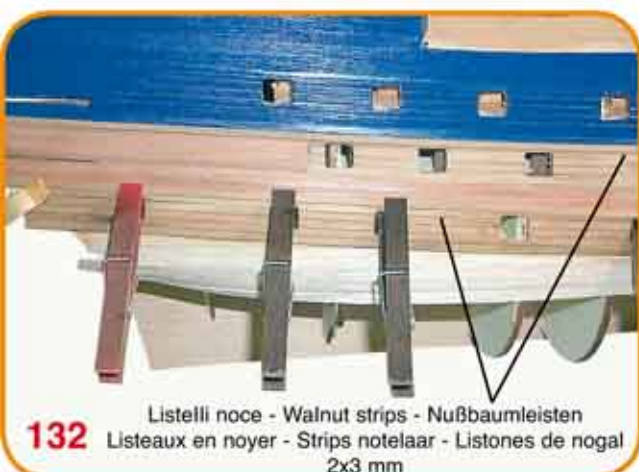
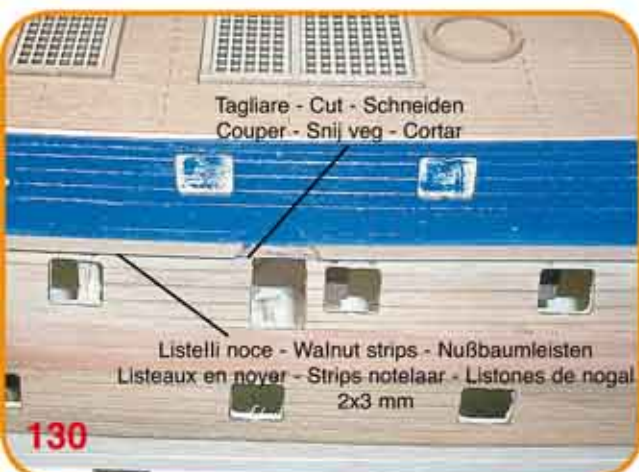
126



127



Verniciare blu - Paint blue - Blau lackieren
Vernir bleu - Vernissen blauw - Pintar azul

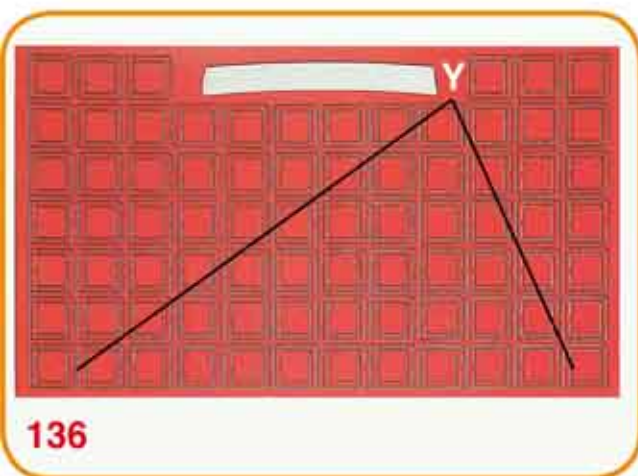




134



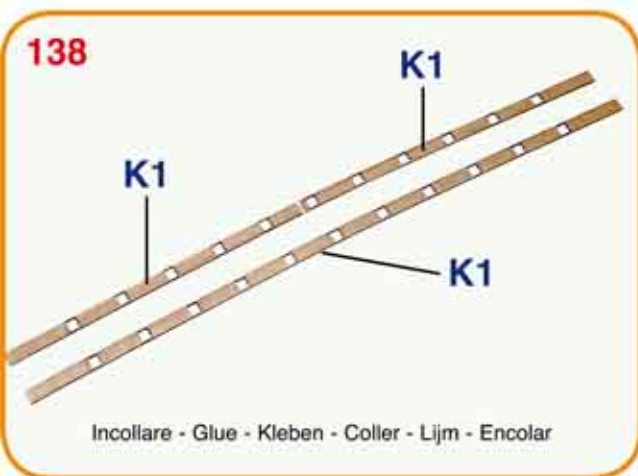
135



136



137



138

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar



139

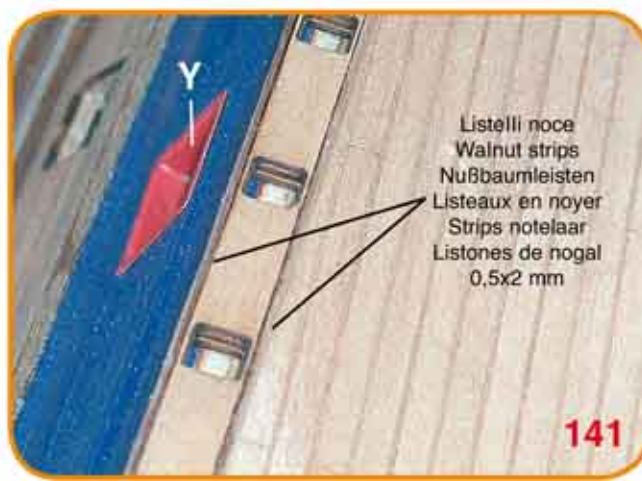
K1+K1

Incollare - Glue - Kleben
Coller - Lijm - Encolar



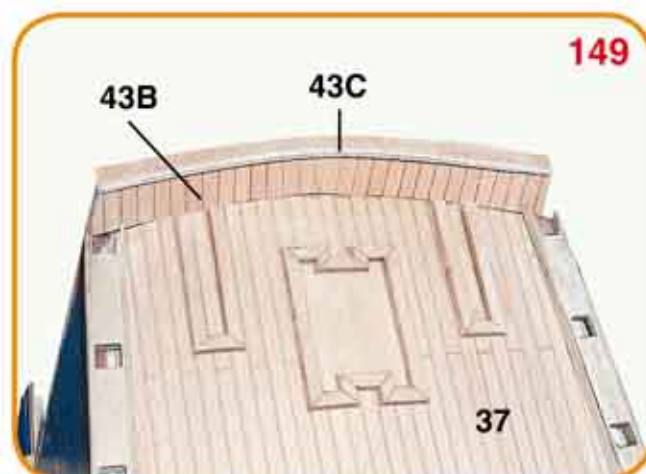
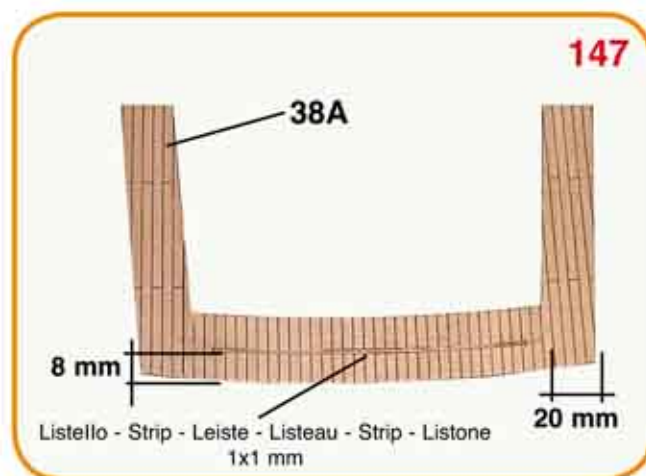
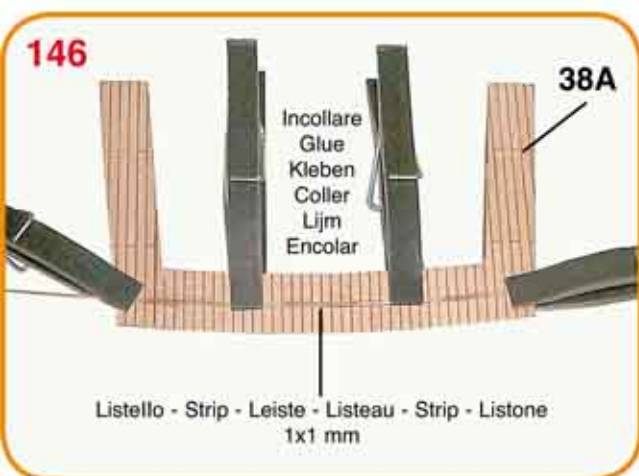
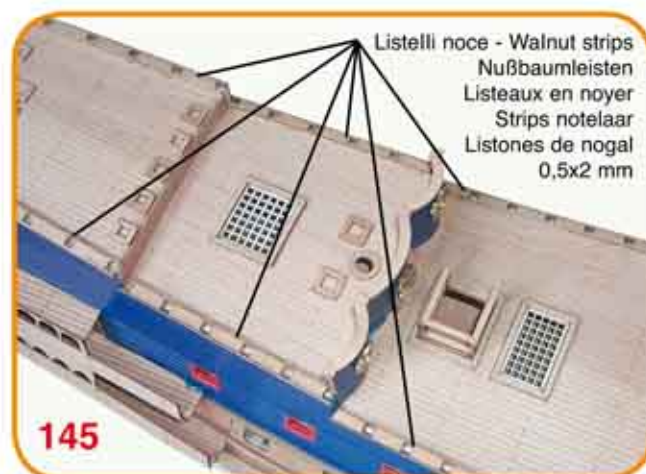
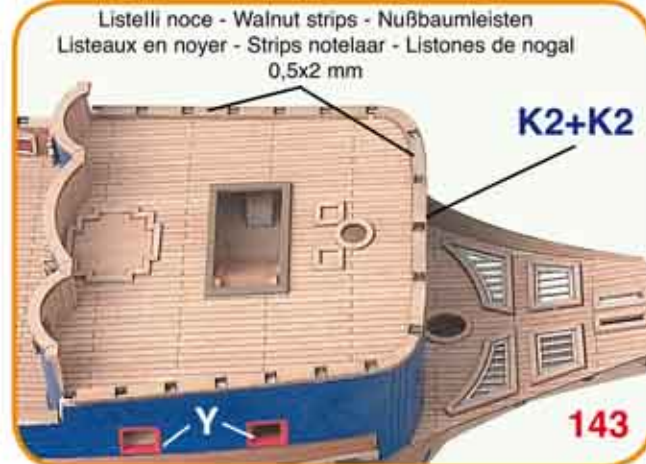
140

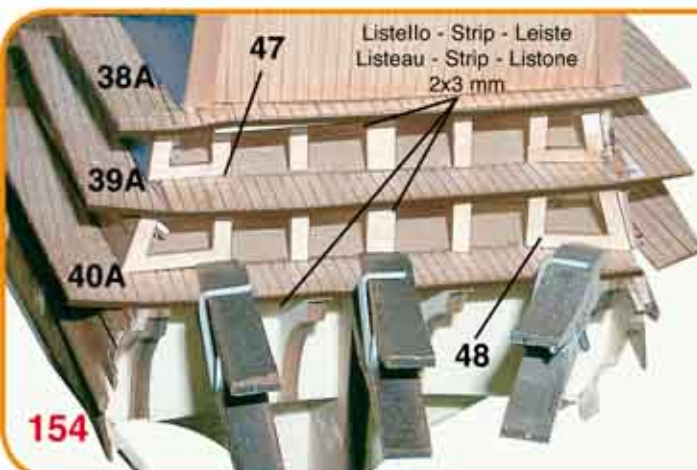
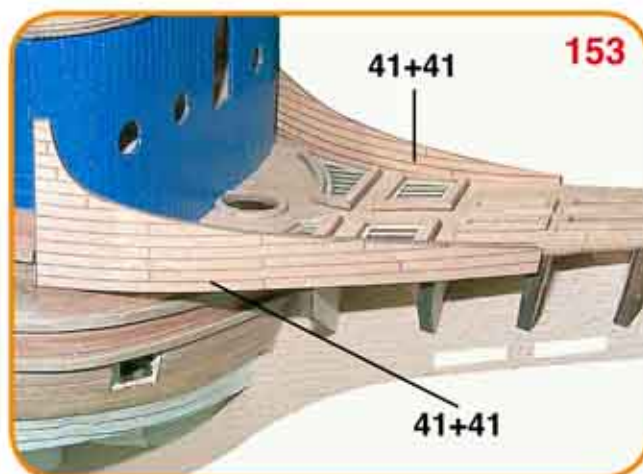
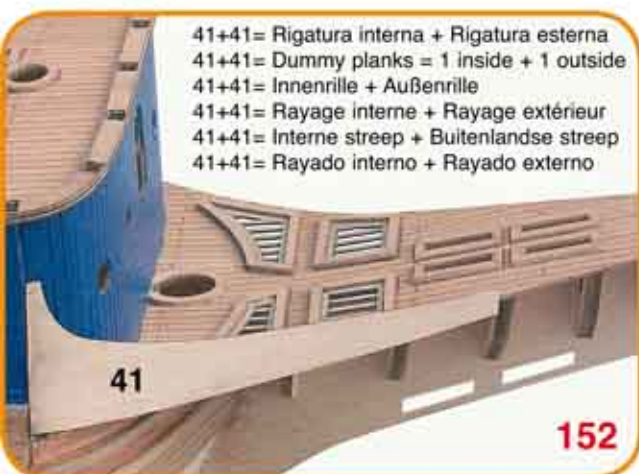
Listelli noce
Walnut strips
Nußbaumleisten
Listeaux en noyer
Strips notelaar
Listones de nogal
0,5x2 mm



141

Listelli noce
Walnut strips
Nußbaumleisten
Listeaux en noyer
Strips notelaar
Listones de nogal
0,5x2 mm





Per mantenere le terrazze con la giusta curvatura e senza ondula-
 zioni incollare un listello 2x3 mm sotto il bordo esterno delle parti
 38A - 39A - 40A.

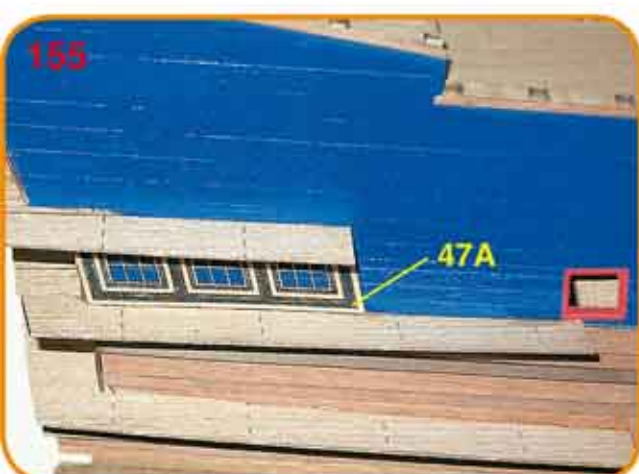
To save the parts # 38A - 39A - 40A, flat and with the correct profile,
 glue a strip 2x3 mm under the outer line.

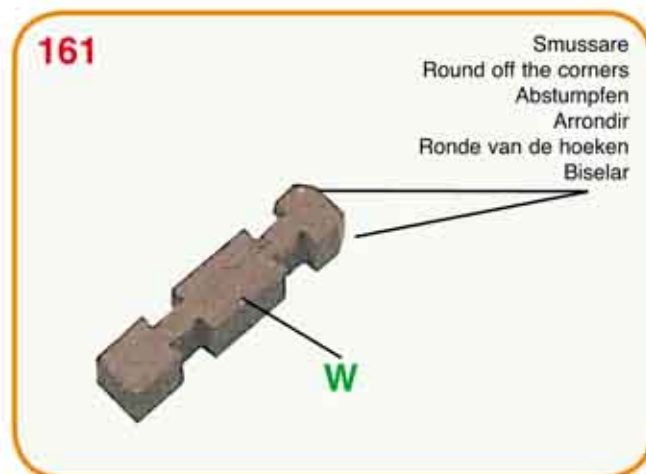
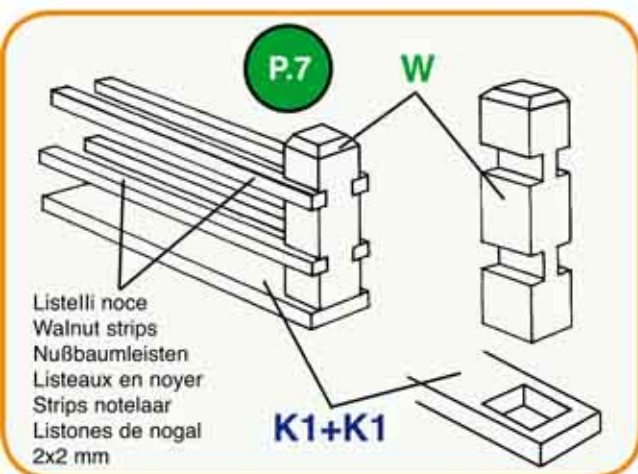
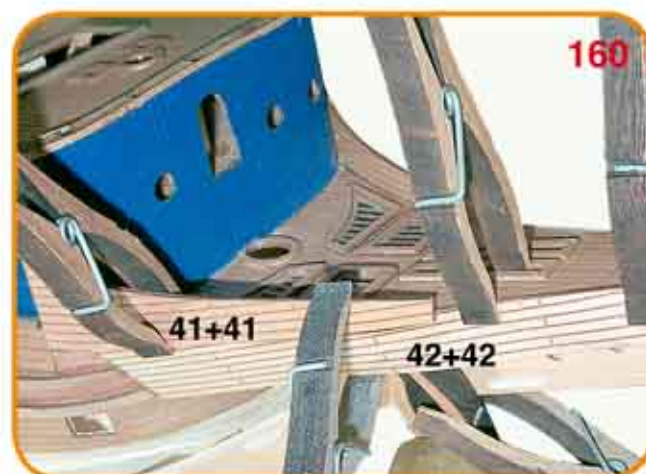
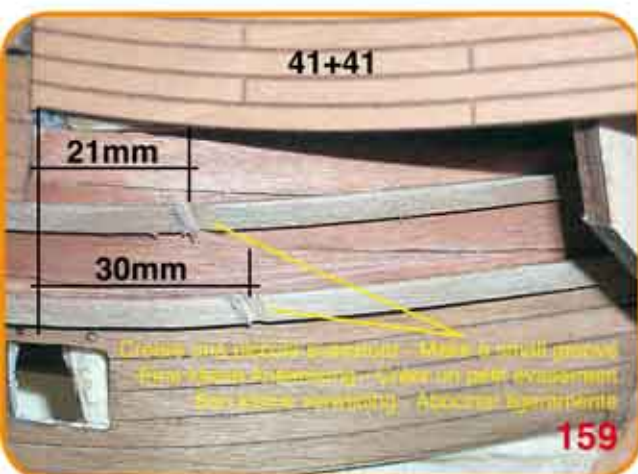
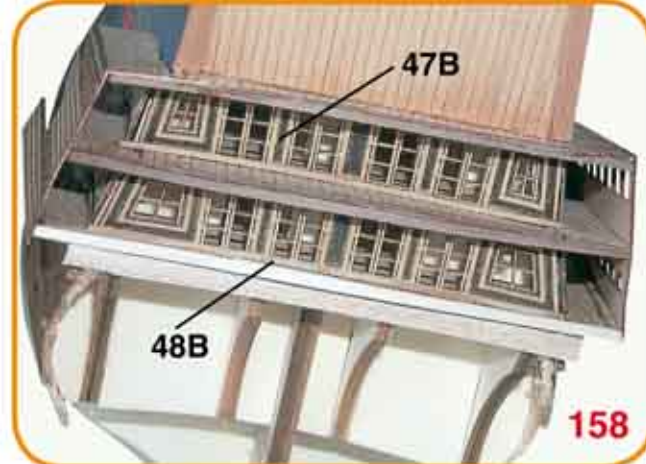
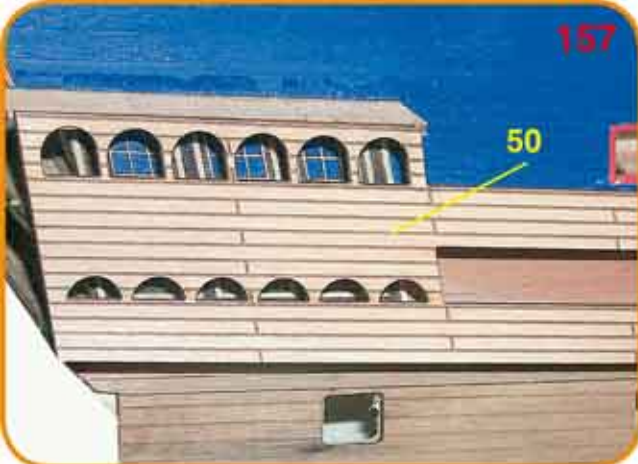
Um die Terrassen richtig gebogen zu halten und so, dass sie
 keine Wellen werfen, tragen Sie auf eine Leiste 2x3mm unter dem
 Außenrand der Teile 38A - 39A - 40A Klebstoff auf.

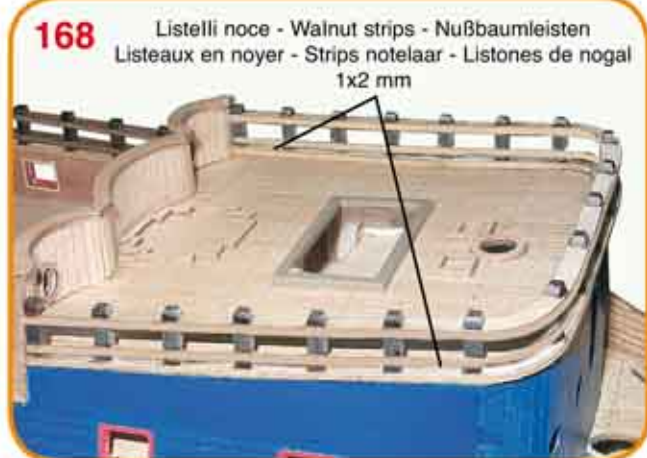
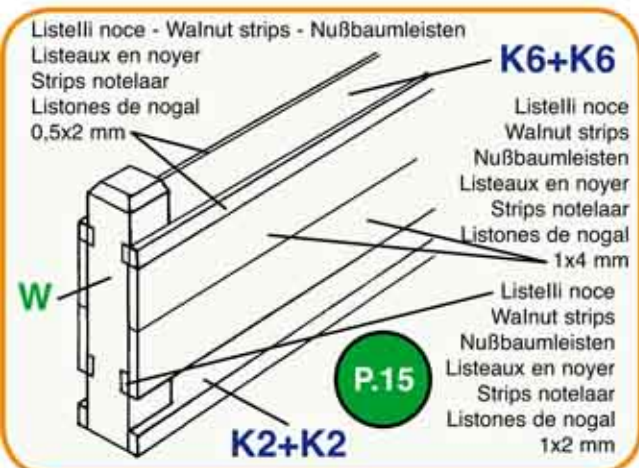
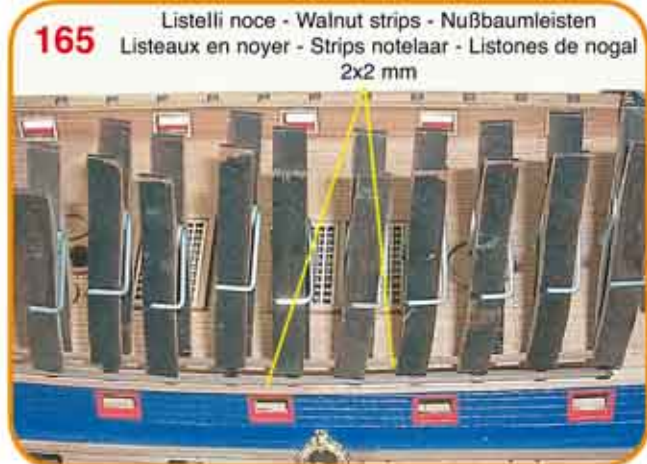
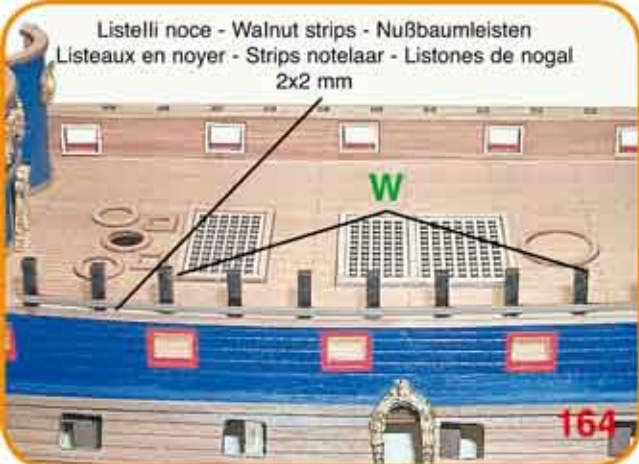
Pour maintenir les terrasses avec la juste courbure et sans les
 ondulations coller des lattes de 2x3 mm sous le bord extérieur des
 parties 38A - 39A - 40A.

Om de terrassen met de rechtvaardige kromming en zonder golven
 te handhaven lijstjes van 2x3 mm onder de buitenlandse kant van
 de partijen 38A - 39A - 40A plakken.

Para mantener la curvatura adecuada de las terrazas, sin ondu-
 laciones, encolar un listón de 2x3 mm debajo del borde externo de
 las partes 38A - 39A - 40A.

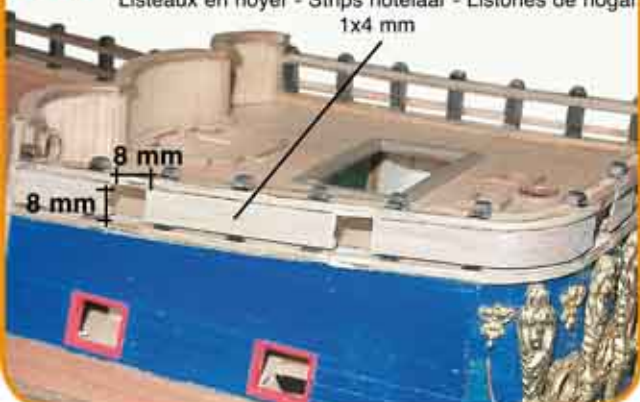






171

Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten
 Listeaux en noyer - Strips notelaar - Listones de nogal
 1x4 mm



172



174



175



176

177

Listelli balsa - Balsa strips - Balsaleisten
 Listeaux en balsa - Strips in balsa - Listones de balsa
 2x6x925 mm

178

Listelli balsa - Balsa strips - Balsaleisten
 Listeaux en balsa - Strips in balsa - Listones de balsa
 2x6x925 mm

179

Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten
 Listeaux en noyer - Strips notelaar - Listones de nogal
 1x6x925 mm

51

180

181

Verniciare blu - Paint blue - Blau lackieren
 Vernir bleu - Vernissen blauw - Pintar azul

182

Verniciare blu - Paint blue - Blau lackieren
 Vernir bleu - Vernissen blauw - Pintar azul

183

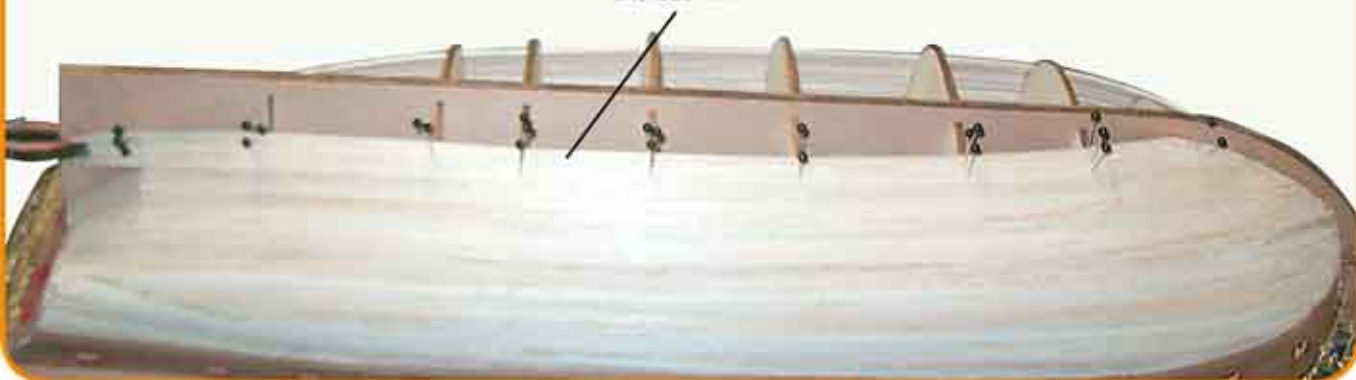
184

Listelli balsa - Balsa strips - Balsaleisten
 Listeaux en balsa - Strips in balsa - Listones de balsa
 2x6x925 mm



185

Listelli balsa - Balsa strips - Balsaleisten
 Listeaux en balsa - Strips in balsa - Listones de balsa
 2x6x925 mm



186



187

Carteggiare
 Sand
 Schleifen
 Poncer
 Schuur
 Lijar



188

Carteggiare - Sand
 Schleifen - Poncer - Schuur - Lijar



189

Passare una mano di colla alifatica diluita al 30%.

Coat the surface with aliphatic glue diluted 30%.

Danach als Imprägnierung eine Schicht 30% verdünnten Aliphatickleber auftragen.

Passer une couche de colle aliphatique diluée à 30%.

Vervolgens een laag van aliphatische lijm voorbijgaan die aan 30%.

Dar una mano de cola alifática diluida al 30%.



190

Listelli noce - Walnut strips

Nußbaumleisten - Listeaux en noyer

Strips notelaar - Listones de nogal

1x6 mm



191

Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten - Listeaux en noyer

Strips notelaar - Listones de nogal

1x6 mm



192

Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten - Listeaux en noyer

Strips notelaar - Listones de nogal

1x6 mm



193

Listelli noce - Walnut strips
Nußbaumleisten - Listeaux en noyer
Strips notelaar - Listones de nogal
1x6 mm

194

Listelli noce - Walnut strips
Nußbaumleisten - Listeaux en noyer
Strips notelaar - Listones de nogal
1x6 mm

195

Carteggiare e proteggere con 3 mani di turapori Art. 1020 - Sand and coat 3 times with sanding sealer Art. 1020

Sand und Mantel 3mal mit Porenfüller Art. 1020 - Poncer et protéger avec 3 mains de bouche-pores Art. 1020

Schoor en bedekt 3 keer met het primer & porienvuller Art. 1020 - Lijar y proteger con 3 manos de barniz de fondo Art. 1020





196



197

198

Tagliare - Cut - Schneiden
Couper - Snij weg - Cortar



Piegare - Bend - Falten - Plier - Vouwten - Pliguen

199

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar



200

201



P.22

Listelli noce - Walnut strips - Nußbaumleisten
Listeaux en noyer
Strips notelaar
Listones de nogal

Listelli noce
Walnut strips
Nußbaumleisten
Listeaux en noyer
Strips notelaar
Listones de nogal
1x1 mm

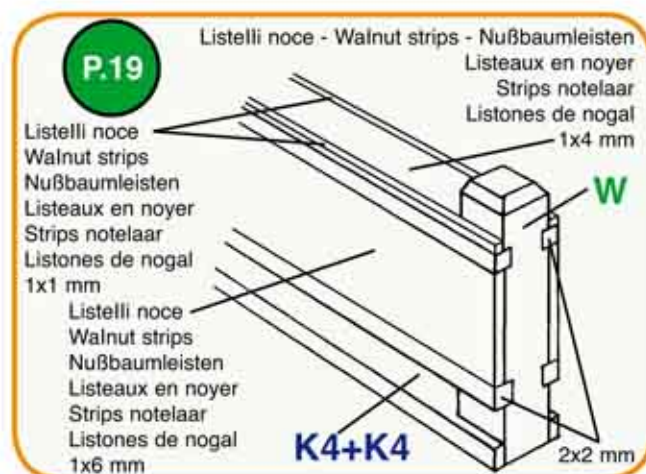
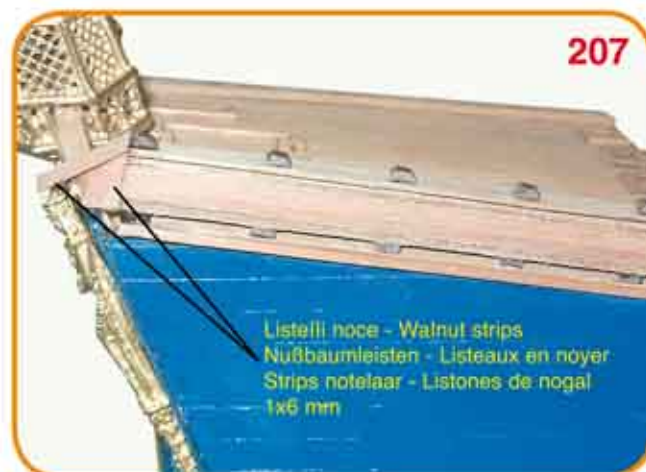
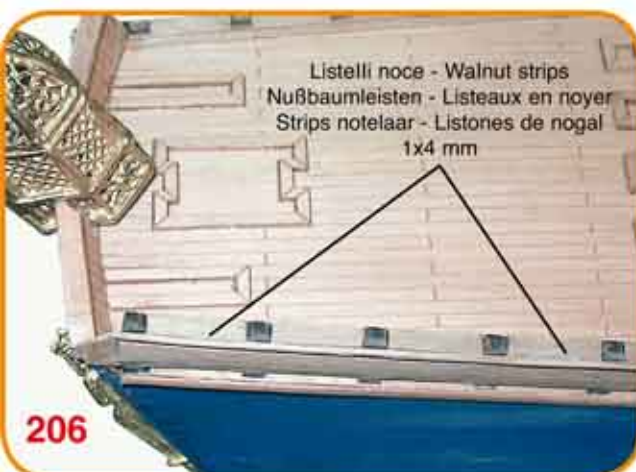
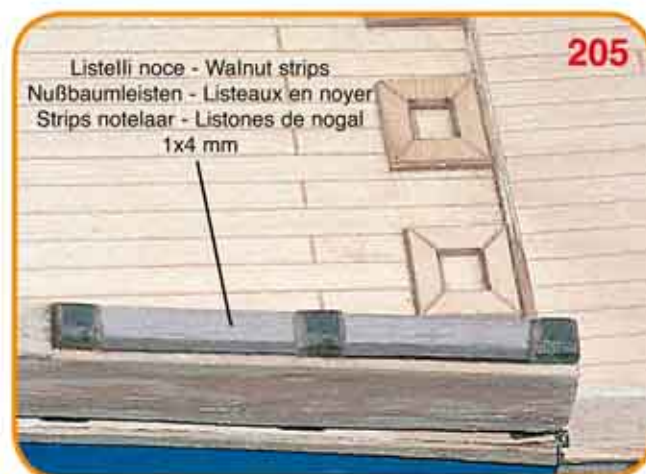
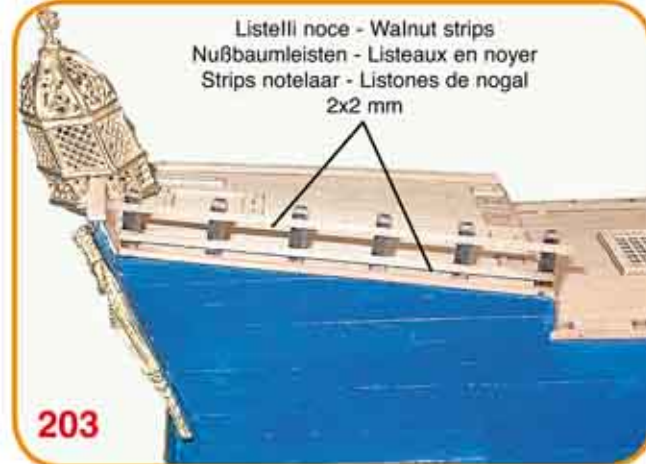
Listelli noce
Walnut strips
Nußbaumleisten
Listeaux en noyer
Strips notelaar
Listones de nogal
1x6 mm

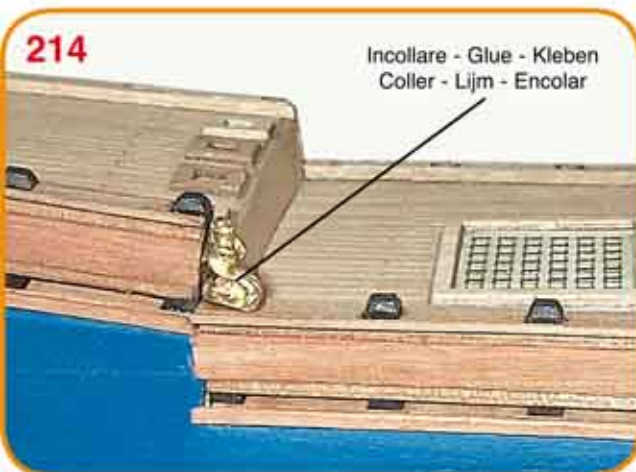
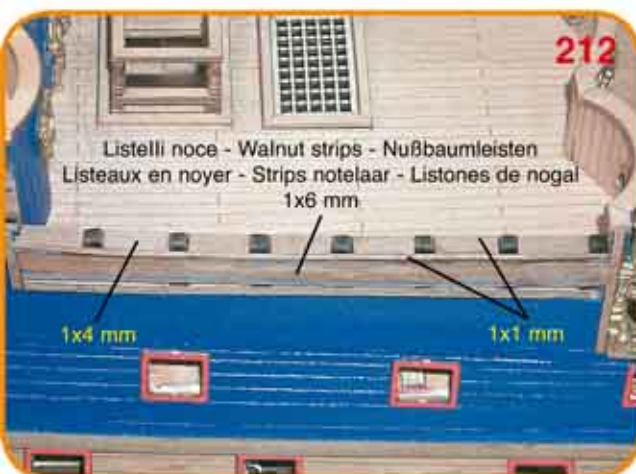
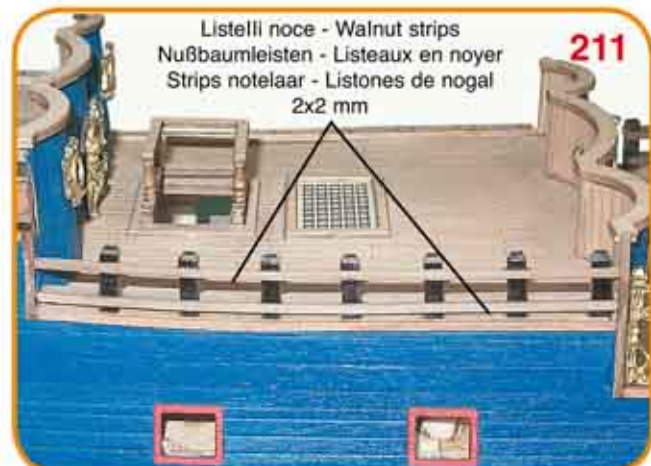
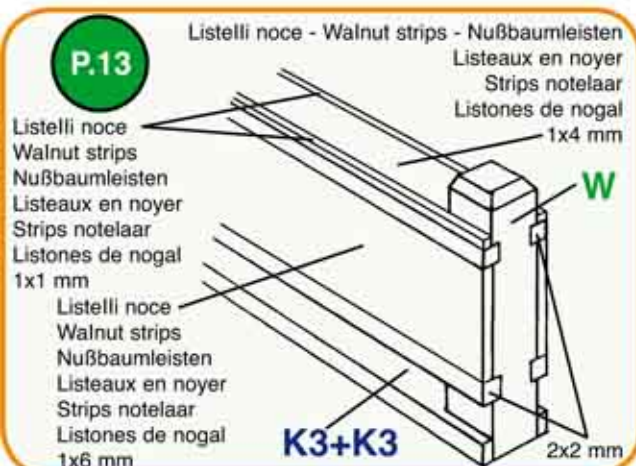
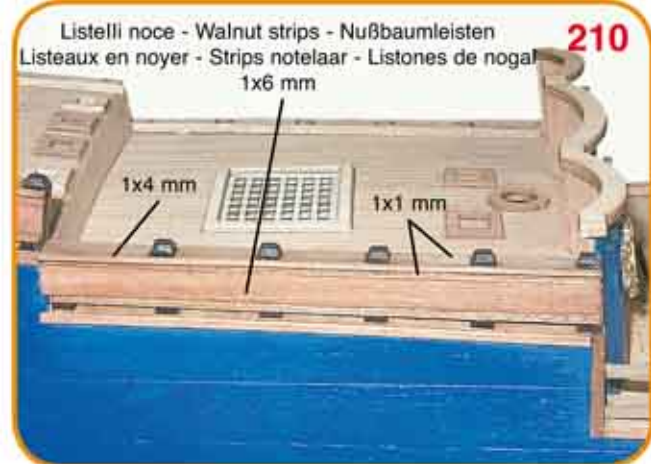
K5+K5

1x4 mm

W

2x2 mm









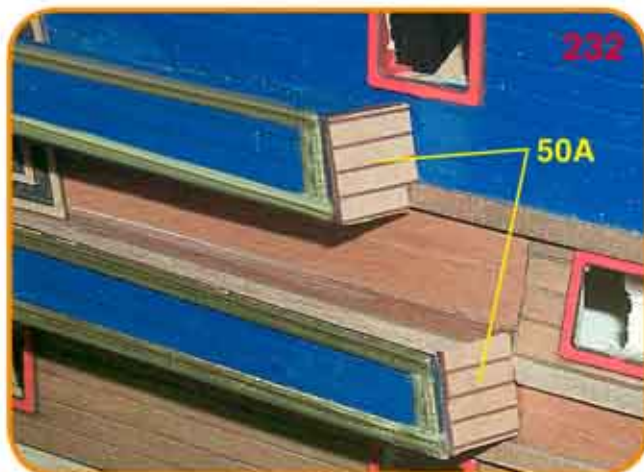
230



231



232



Rifinire con una lima - Trim with a file
 Mit Feile anpassen - Adjuster avec la lime
 Ajuste con un archivo - Trim met een vijl



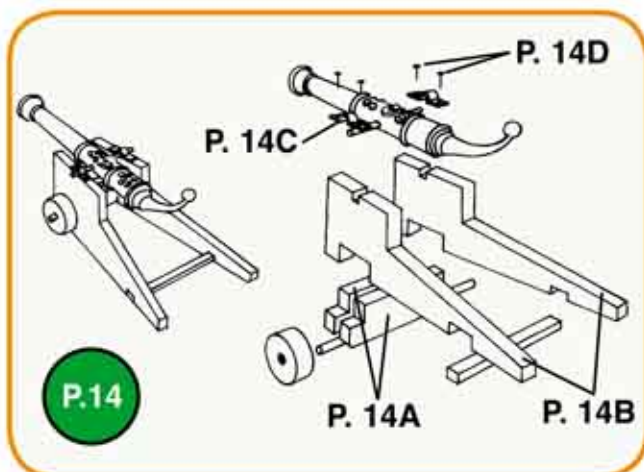
233

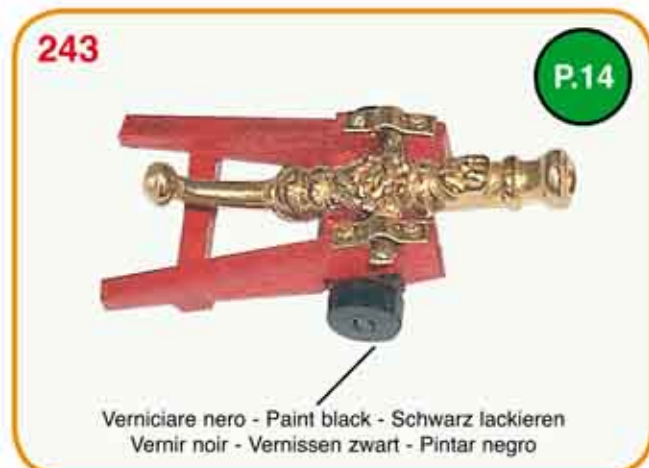
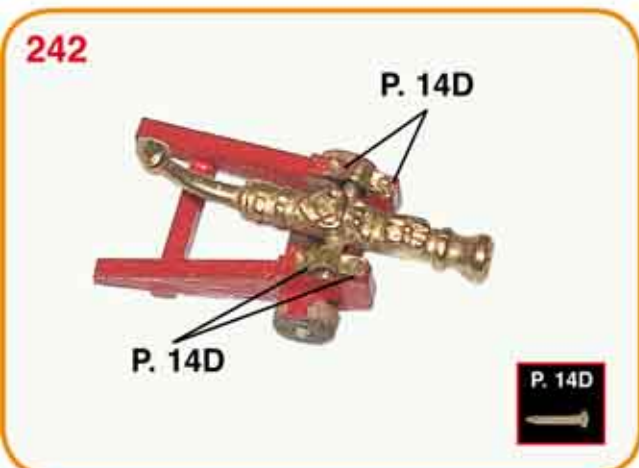
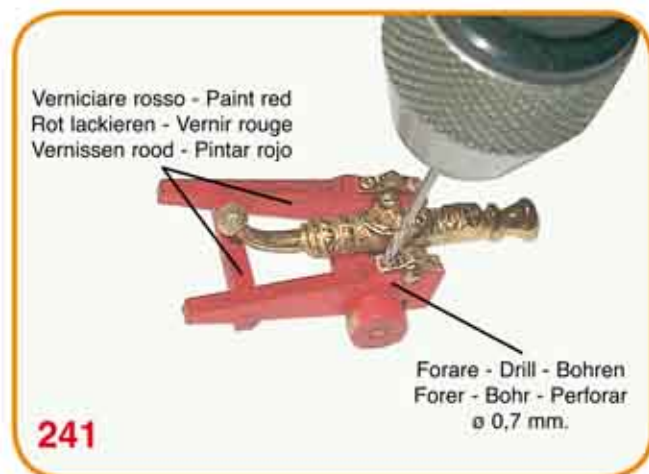
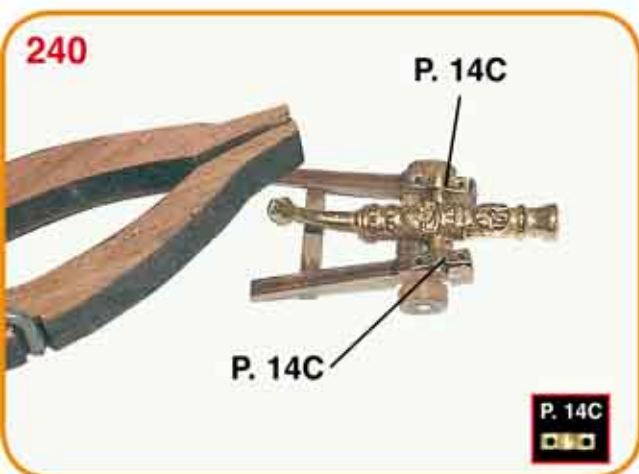
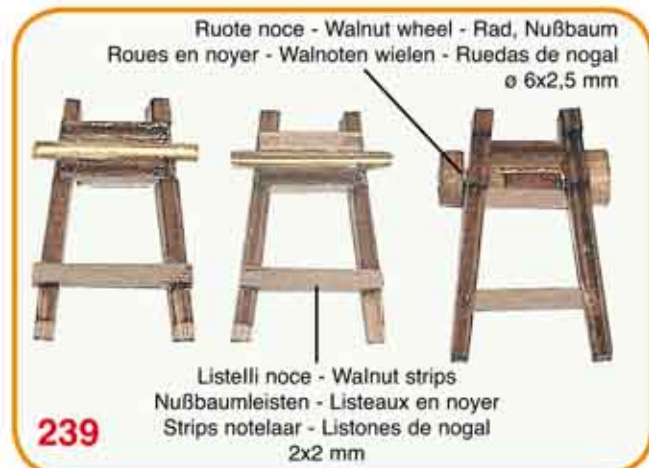
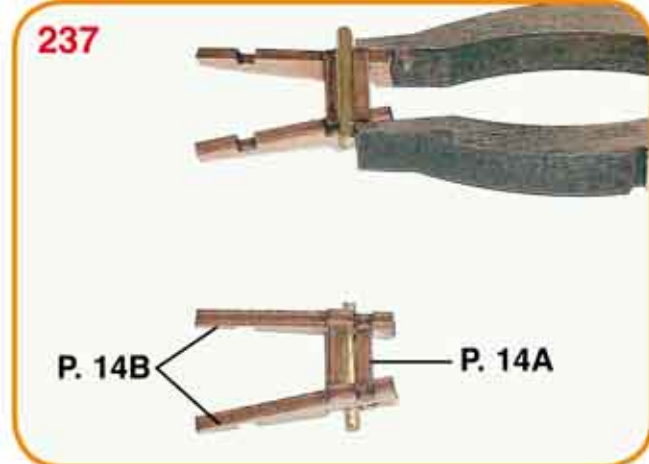
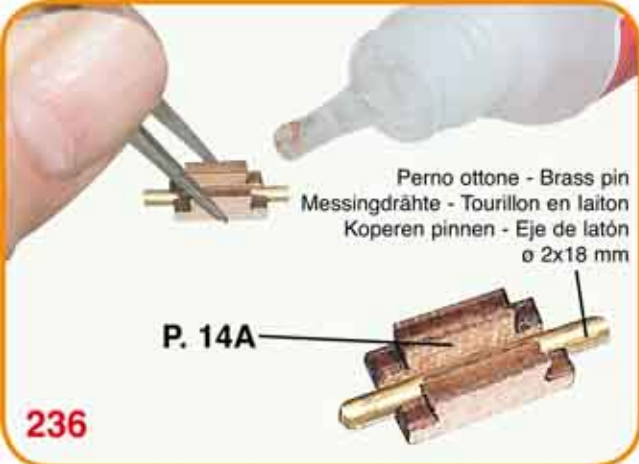


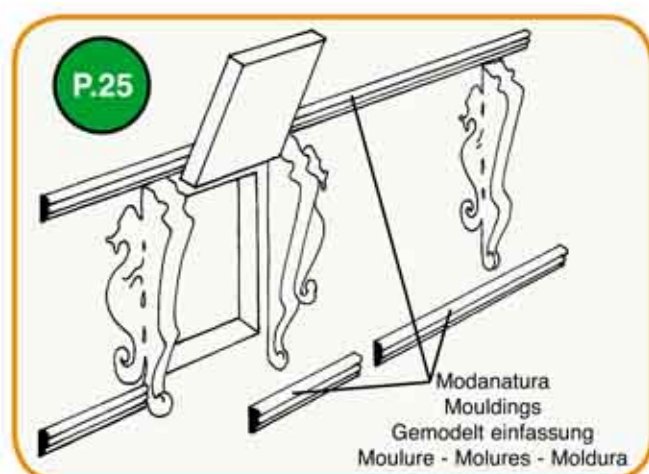
234

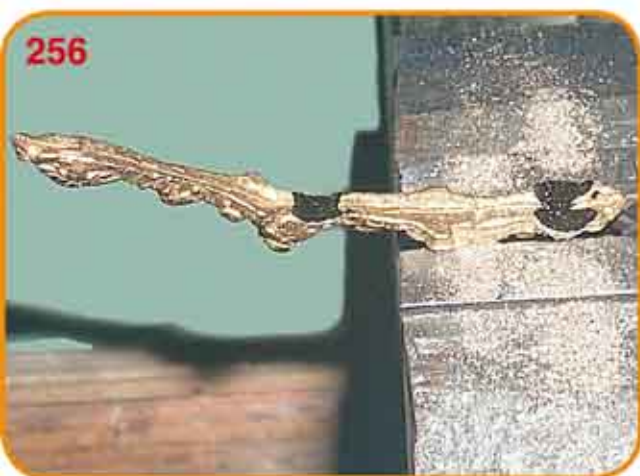
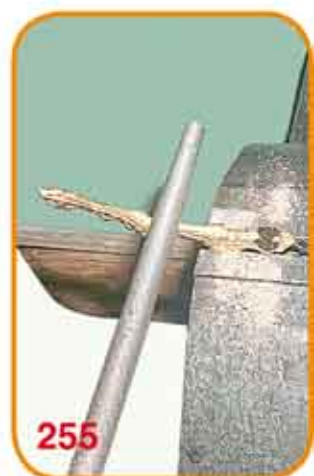
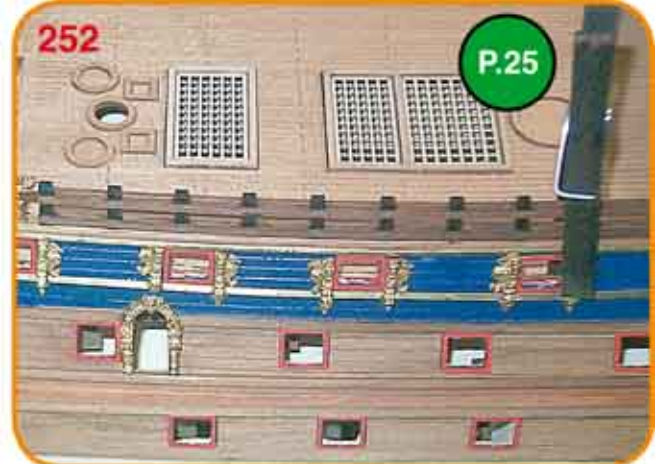


235









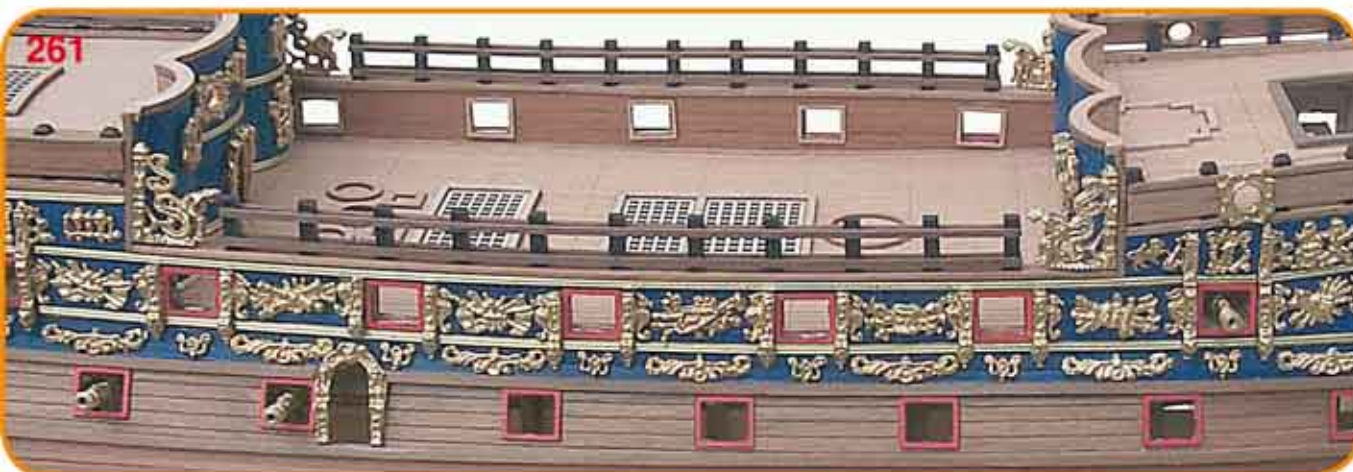
259



260

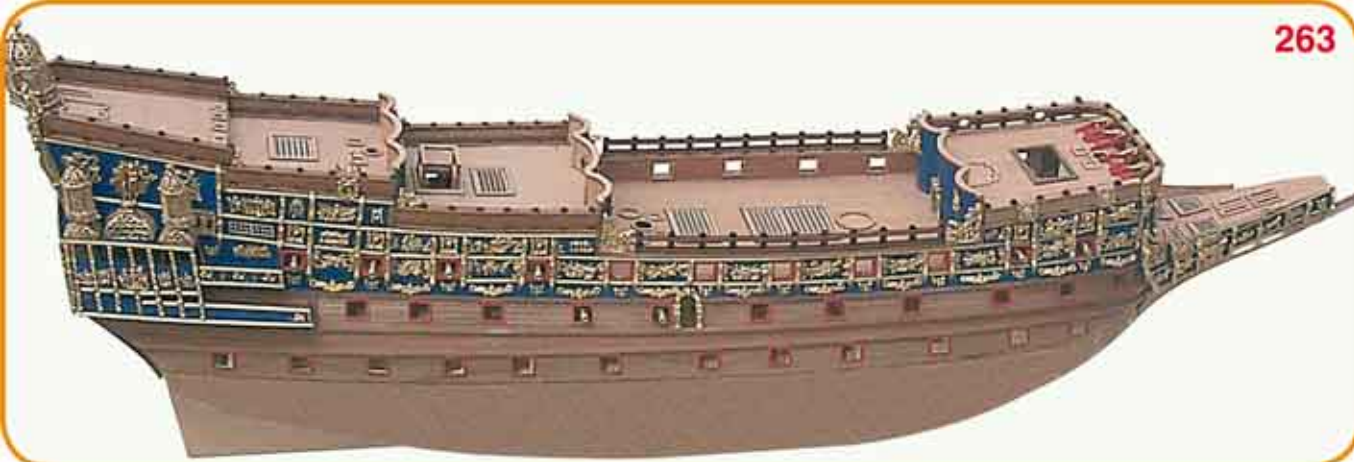


261



262





264



265



266



267

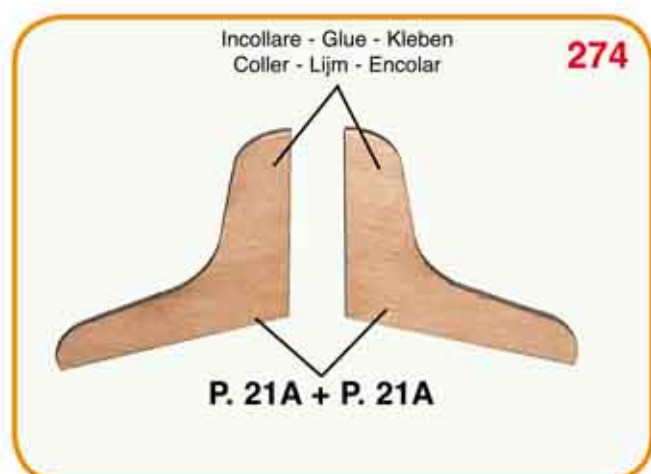
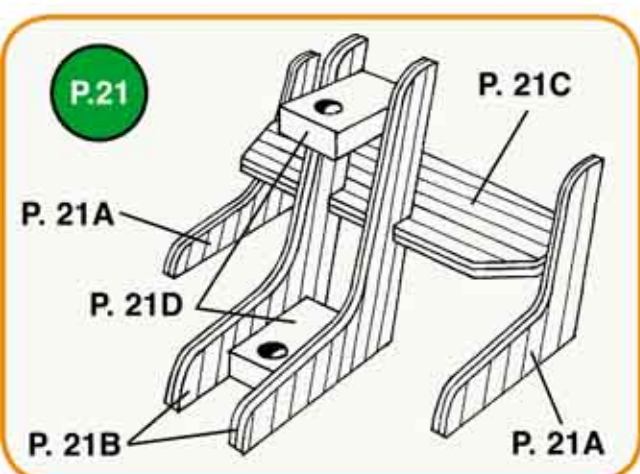
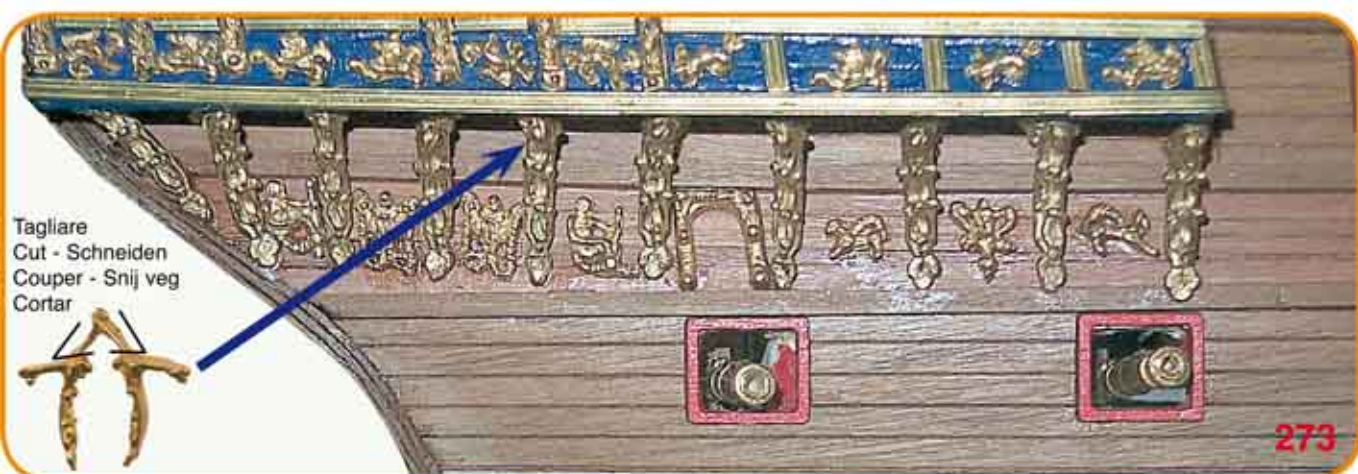


268



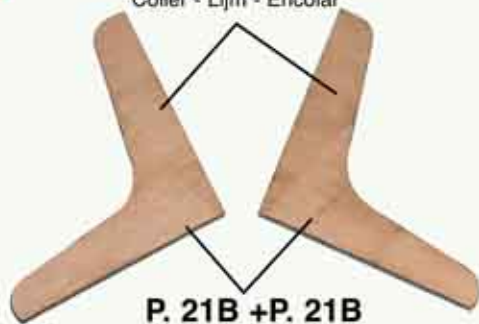
269





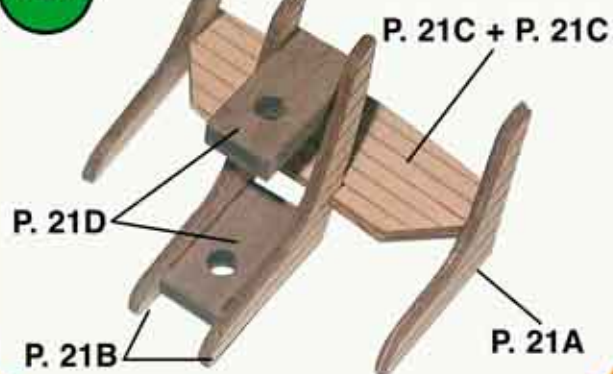
275

Incollare - Glue - Kleben
Coller - Lijm - Encolar



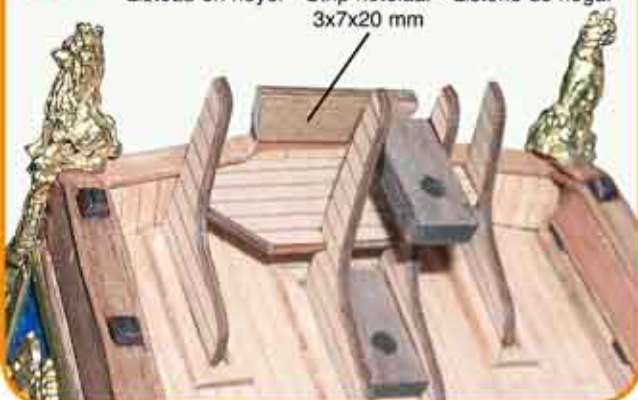
P.21

276



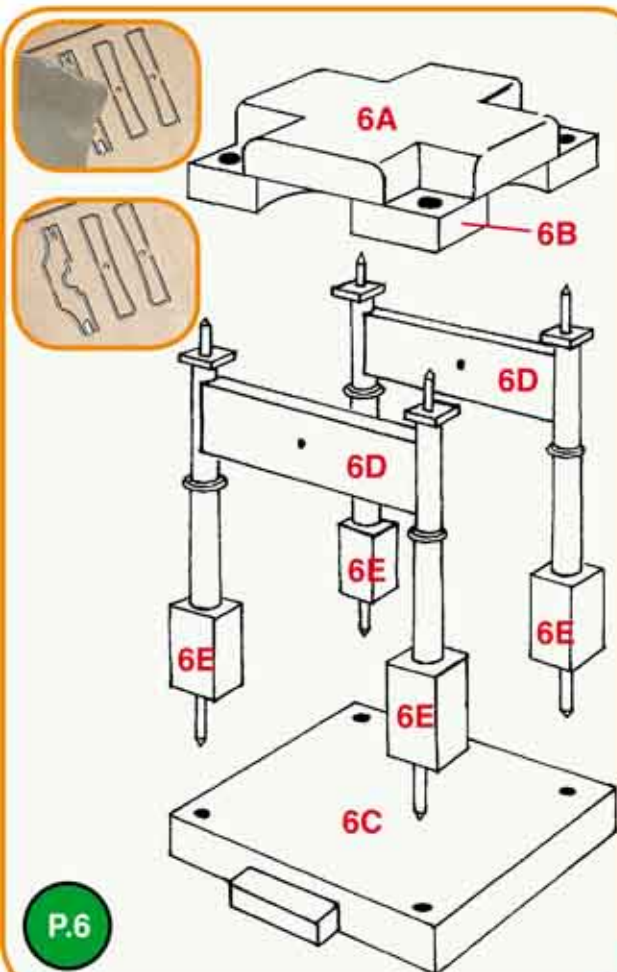
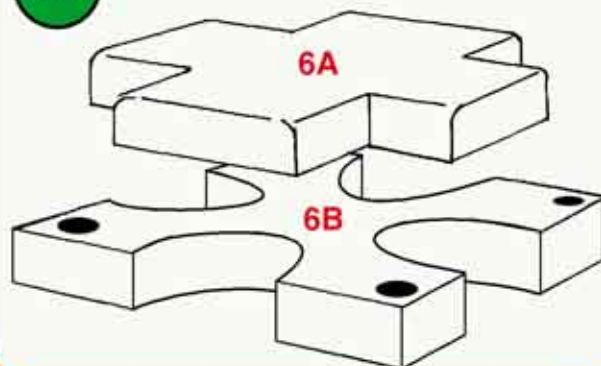
277

Listello noce - Walnut strip - Nußbaumleiste
Listeau en noyer - Strip notelaar - Listone de nogal
3x7x20 mm



P.6

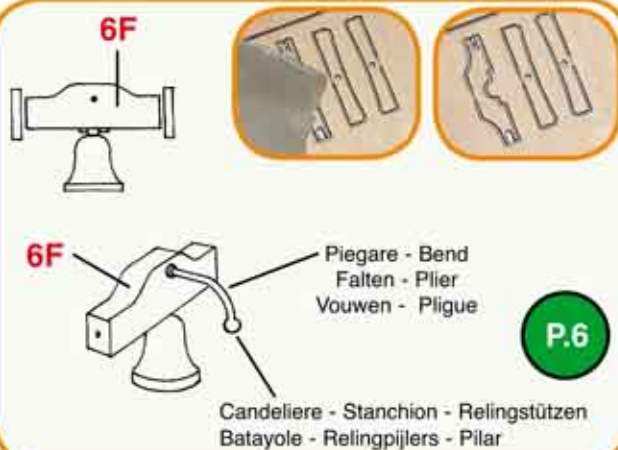
278



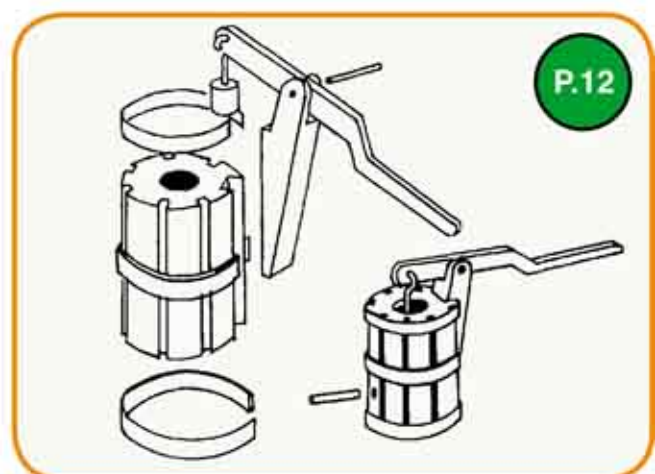
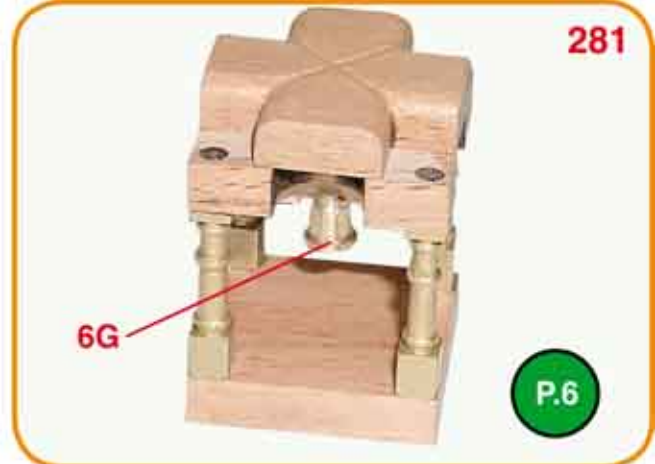
P.6

279

P.6



P.6



287



P.12

288



P.12

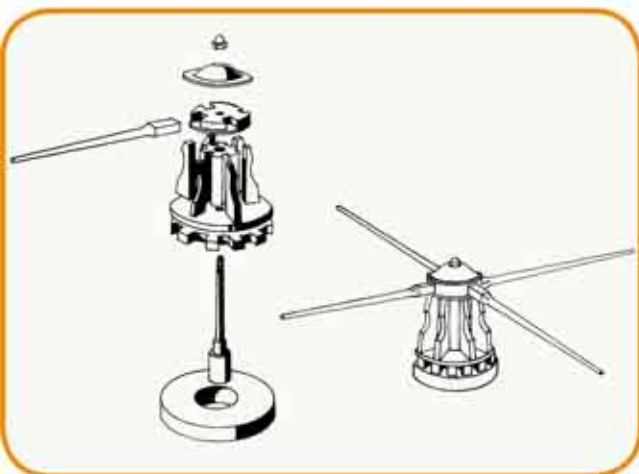
289

Verniciare rosso - Paint red
 Rot lackieren - Vernir rouge
 Vernissen rood - Pintar rojo

P.12



P.12



291



292



293



294



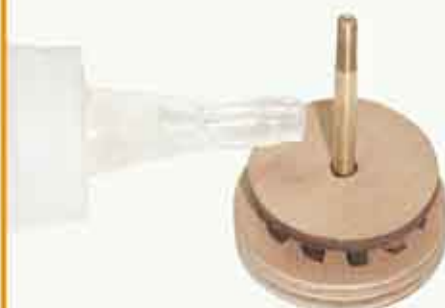
295



296



297



298



299



300



301



302



303



304



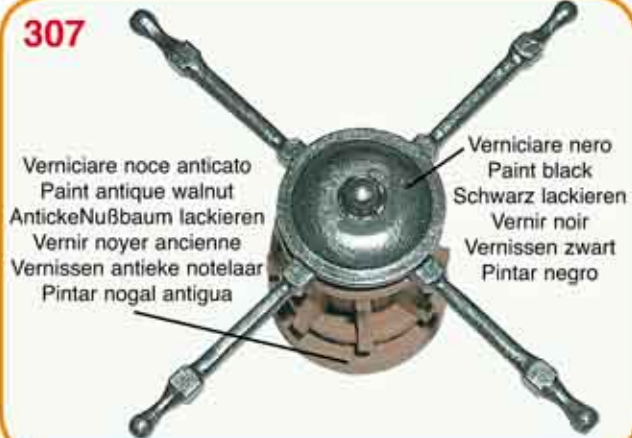
305



306



307



308

309

